叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 剑(the Sword) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑(The Sword)
第1/1页

[ðə; ði] [spːd]
THE **SWORD**
这 剑

剑

[baɪ] [fræŋk] [-]
By **Frank** **Quattrocchi**
经过 坦率 夸特罗基

作者：弗兰克·夸特罗基

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tɒm] ['biːtʃəm]
Illustrated **by** **Tom** **Beecham**
插图 经过 汤姆 比彻姆

汤姆·比彻姆绘图

[[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **IF** **Worlds** **of** **Science** **Fiction**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[mɑːtʃ] - .
March **1953** **.**
行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年 3 月的《科幻世界》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['krɪptɪk] ['mesɪdʒ]
There **were** **but** **three** **days** **in** **which** **to** **decipher** **the** **most** **cryptic** **message**
那里 是 但 三 天 在 哪个 到 解码 这 最多 神秘的 信息
['evə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
ever **delivered** **to** **earth** **.**
曾经 发表 到 地球 .

只有三天时间来破译有史以来发送到地球上的最神秘的信息。

[dʒɔːdʒ] ['hærɪs(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [red] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi]
George **Harrison** **noticed** **the** **flashing** **red** **light** **on** **the** **instrument** **panel** **as** **he**
乔治 哈里森 注意到 这 闪烁 红色的 光 在 这 乐器 控制板 作为 他
[tɜːnd] ['ɒntə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [bælˈbəʊə] ['aɪlənd] .
turned **onto** **the** **bridge** **to** **Balboa** **Island** **.**
转向 到 这 桥 到 巴尔博亚 岛 .

当乔治·哈里森驶上通往巴尔博亚岛的桥时，他注意到仪表盘上的红色指示灯闪烁。

[dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði]
Just **over** **the** **bridge** **,** **he** **pulled** **the** **car** **to** **the** **curb** **and** **flipped** **the**
只是 超过 这 桥 , 他 拉 这 车 到 这 抑制 和 翻转 这
[swɪtʃ] [wɪð] ['vaɪələns] .
switch **with** **violence** **.**
转变 和 暴力 .

过了桥，他把车停在路边，猛地按下了开关。

" ['hærɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Harrison , " he muttered .
" 哈里森 , " 他 低声说道 .

"哈里森,"他低声说道。

" [haʊz] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , ['felə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][bɒb] [mɪlz] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" How's the water , fella ? " asked the voice of Bob Mills , his assistant .
" 怎么样 这 水 , 伙计 ? " 问 这 嗓音 的 鲍勃 米尔斯 , 他的 助手 .

"水质怎么样，伙计？"他的助手鲍勃·米尔斯的声音传来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
There was a beautiful moon over the island .
那里 曾是 一个 美丽的 月亮 超过 这 岛 .

岛上挂着一轮美丽的明月。

[ðə; ðɪ] [sɜːf] [læpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] .
The surf lapped at the tiers of the picturesque bridge .
这 冲浪 圈速 在 这 层级 的 这 如画 桥 .

海浪轻拍着风景如画的大桥层。

[sɒft] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
Soft music was playing somewhere .
柔软的 音乐 曾是 玩耍 某处 .

某个地方传来轻柔的音乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [laɪt] [siː] [briːz] .
There was a tinkle of young laughter on the light sea breeze .
那里 曾是 一个 小便 的 年轻的 笑声 在 这 光 海 微风 .

轻柔的海风中传来一阵清脆的笑声。

['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz][veɪ'keɪʃnɪŋ; və'keɪʃnɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi] [vjuː] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['kɒntækt][frɒm; frəm]
Harrison was vacationing and he viewed the emergency contact from
哈里森 曾是 度假 和 他 已查看 这 紧急情况 接触 从
[ˌɪntər'soʊlər] ['speɪsˌpɔːt] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .
Intersolar Spaceport with annoyance .
星际 太空港 和 烦恼 .

哈里森正在度假，他看到星际太空港的紧急联络电话时感到很恼火。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [bɒb] ? "
" What do you want , Bob ? "
" 什么 做 你 想 , 鲍勃 ? "

"你想要什么，鲍勃？"

" ['sɒri] , [dʒɔːdʒ] , " [bɒb] [mɪlz] [sed] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .
" Sorry , George , " Bob Mills said more seriously .
" 对不起 , 乔治 , " 鲍勃 米尔斯 说 更多的 严重地 .

"对不起，乔治，"鲍勃·米尔斯严肃地说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
" I guess you got to come back . "
" 我 猜测 你 得到 到 来 后退 . "

"看来你得回来了。"

" ['lɪs(ə)n] — " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['hærɪs(ə)n] .
" Listen — " protested Harrison .
" 听 — " 抗议 哈里森 .

"听着——"哈里森抗议道。

" ['ɔːdərs] , [dʒɔːdʒ] — ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] .
" Orders , George — orders from upstairs .
" 订单 , 乔治 — 订单 从 楼上 .

"乔治，这是上级的命令。"

" ['hærɪs(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt]['aɪlənd] [stri:t] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
" Harrison took a long look at the pleasant island street stretching out before him .
" 哈里森 采取 一个 长的 看 在 这 令人愉快的 岛 街道 伸展 出去 前 他 .

哈里森久久地望着眼前这条宜人的岛屿街道。

[si:] - [kə'rəʊdɪd] [stri:t] [læmps] [lɪt] [ðə; ði] [ʃɔ:t] , ['aɪlənd] ['θʌrəfeə(r)] .
Sea - corroded street lamps lit the short , island thoroughfare .
海 - 腐蚀 街道 灯 点燃 这 短的 , 岛 通道 .

被海水腐蚀的路灯照亮了岛上这条短短的街道。

['pi:p(ə)l] [ɪn] [lait] [blu:] [dʒi:nz] , [brɒnzd] [ju:ðz] [ɪn] ['skɪpə(r)] [kæps] , [di:p] - [tænd] [g'ɜ:lz] [ɪn] ['teri] -
People in light blue jeans , bronzed youths in skipper caps , deep - tanned girls in terry -
人们 在 光 蓝色的 牛仔裤 , 古铜色 青年 在 船长 帽子 , 深的 - 晒黑的 女孩们 在 特里 -
[klɒθ] .
cloth .
布 .

穿着浅蓝色牛仔裤的人们，戴着船长帽的古铜色皮肤青年，穿着毛巾布衣服的黝黑皮肤女孩。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What the hell is it ? "
" 什么 这 地狱 是 它 ? "

“那到底是什么玩意儿？”

" [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪg] .
" Don't know , but it's big .
" 不 知道 , 但 它是 大的 .

“不知道，但它很大。”

['betə(r)] ['hʌri] .
Better hurry .
更好的 匆忙 .

最好快点。

" [hi:; hi] [klɪkt] [ɒf] .
" He clicked off .
" 他 点击 离开 .

他挂断了电话。

['hærɪs(ə)n] [skid] [ðə; ði][kɑ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['skwi:lɪŋ] [tɜ:n] .
Harrison skidded the car into a squealing turn .
哈里森 打滑 这 车 进入 一个 尖叫 转动 .

哈里森猛地打滑，汽车发出刺耳的尖叫声转弯。

['æŋgrəli] , [hi:; hi] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['haɪweɪ] .
Angrily , he raced over the bridge and onto the roaring highway .
愤怒地 , 他 比赛 超过 这 桥 和 到 这 咆哮 公路 .

他怒气冲冲地跑过桥，上了车水马龙的高速公路。

['θɜ:ti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ˌɪntər'soʊlər] ['speɪsˌpɔ:t] , [lɔ:s] ['ændʒələs] , [bleiz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
Thirty minutes later Intersolar Spaceport , Los Angeles , blazed ahead of him .
三十 分钟 之后 星际 太空港 , 洛杉矶 洛杉矶 , 燃烧的 前方 的 他 .

三十分钟后，洛杉矶的星际太空港在他前方呼啸而过。

[ðə; ði][meɪn] [geɪt] [gɑ:dz] [weɪvd] [hɪm][ɪn] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [tu:] ['saɪk(ə)l] [gɑ:dz] [ræn]
The main gate guards waved him in immediately and two cycle guards ran
这 主要的 门 守卫 挥手 他 在 立即地 和 二 循环 守卫 跑
[ˌɪntə'fɪərəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [θru:] [ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv]['vɪdiəʊ] ['nju:zmen] [hu:] [laɪnd][ðə; ði]
interference for him through the scores of video newsmen who lined the
干涉 为了 他 通过 这 得分 的 视频 新闻记者 WHO 衬里 这
['speɪsˌpɔ:t] [stri:t] .
spaceport street .
太空港 街道 .

大门卫兵立即挥手让他进去，两名自行车卫兵为他挡开了聚集在航天港街道两旁的数十名摄像记者。

[bɒb] [mɪlz] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

Bob	**Mills**	**met**	**him**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**Administration**	**building**	**.**
鲍勃	米尔斯	遇见	他	在	这	入口	到	这	行政	建筑	.

鲍勃·米尔斯在行政大楼入口处迎接了他。

" ['sɒri] , [dʒɔ:dʒ] , [bʌt; bət] — "

"	**Sorry**	**,**	**George**	**,**	**but**	**—**	**"**
"	对不起	,	乔治	,	但	—	"

“对不起，乔治，但是——”

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

“是的。

[əʊ] , [ʃʊə(r)] .

Oh	**,**	**sure**	**.**
哦	,	当然	.

哦，当然。

[naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?

Now	**what**	**the**	**hell**	**is**	**it**	**all**	**about**	**?**
现在	什么	这	地狱	是	它	全部	关于	?

这到底是怎么回事?

" [mɪlz] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['teli] - [træns'mɪtəlz] .

"	**Mills**	**handed**	**him**	**a**	**sheaf**	**of**	**tele**	**-**	**transmittals**	**.**
"	米尔斯	递交	他	一个	捆	的	电视	-	传输	.

米尔斯递给他一叠电传文件。

[ðeɪ] [bɔ:(r)] ['hevi] ['si:krət] [stæmps] .

They	**bore**	**heavy**	**secret**	**stamps**	**.**
他们	钻孔	重的	秘密	邮票	.

它们带有浓重的秘密印记。

['hærɪs(ə)n] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪzɪkli] .

Harrison	**looked**	**up**	**quizzically**	**.**
哈里森	看起来	向上	疑惑地	.

哈里森疑惑地抬起头。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [bɔɪz] , " [mɪlz] [sed] .

"	**You**	**saw**	**the**	**video**	**boys**	**,**	**"**	**Mills**	**said**	**.**
"	你	锯	这	视频	男孩们	,	"	米尔斯	说	.

“你们都看过视频了，孩子们,”米尔斯说。

" [ðə; ði] [wi:lz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] [hɪ'stɪəriə] . "

"	**The**	**wheels**	**think**	**there**	**might**	**be**	**some**	**hysteria**	**.**	**"**
"	这	车轮	思考	那里	可能	是	一些	歇斯底里	.	"

“车轮似乎预示着可能会出现一些恐慌情绪。”

" ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**Any**	**reason**	**for**	**it**	**?**	**"**
"	任何	原因	为了	它	?	"

“有什么原因吗？”

" [nɒt] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniweɪ] .

"	**Not**	**that**	**we**	**know**	**of**	**—**	**not**	**that**	**I**	**know**	**of**	**anyway**	**.**
"	不是	那	我们	知道	的	—	不是	那	我	知道	的	反正	.

“据我们所知没有——至少据我所知没有。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɔːfli] [fɑːst] — [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [taɪmz] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst]

The	thing	is	coming	in	awfully	fast	—	speed	of	light	times	a	factor	of	at	least
这	事物	是	未来	在	非常	快速地	—	速度	的	光	时代	一个	因素	的	在	至少

[tuː] ,

two	,
二	,

这东西来得异常快——至少是光速的两倍。

['meɪbi] [fɔː(r)] .

maybe	four	.
或许	四	.

或许四个。

" ['hærɪs(ə)n] ['hwisl] ['sɒftli] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['fraʊnɪŋ] .

"	Harrison	whistled	softly	and	scanned	the	reports	frowning	.
"	哈里森	吹口哨	轻轻	和	扫描	这	报告	皱眉	.

哈里森轻轻吹了声口哨，皱着眉头扫视着报告。

" [ðeɪ] ['kɒntæktɪd] [ˌjuː 'es] — "

"	They	contacted	us	—	"
"	他们	联系	我们	—	"

“他们联系了我们——”

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" — [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌɪntər'soʊlər] [kən'venʃ(ə)n] [kəʊd] .

"	—	in	perfect	Intersolar	Convention	code	.
"	—	在	完美的	星际	习俗	代码	.

——完全符合星际公约的规定。

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Said	they	were	coming	in	.
说	他们	是	未来	在	.

他们说他们要进来了。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ðə; ði] [pɔːt] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd]

The	port	boys	have	done	all	they	could	to	find	out	what	to	expect	and
这	港口	男孩们	有	完毕	全部	他们	可以	到	寻找	出去	什么	到	预计	和

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

prepare	for	it	.
准备	为了	它	.

港口小伙子们已经尽一切努力去了解将会发生什么，并为此做好准备。

['sʌmbədi] [θɔːt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Somebody	thought	Engineering	might	be	needed	—	that's	why	they	sent	for	you	.	"
某人	想法	工程	可能	是	需要	—	那就是	为什么	他们	发送	为了	你	.	"

有人觉得可能需要工程方面的帮助——所以才把你叫来。

" [juːst] [ˌɪntər'soʊlər] [kən'venʃ(ə)n] [kəʊd] , [eɪ] , " [mjuːzd] ['hærɪs(ə)n] .

"	Used	Intersolar	Convention	code	,	eh	,	"	mused	Harrison	.
"	用过的	星际	习俗	代码	,	嗯	,	"	沉思	哈里森	.

“用了星际公约代码啊，”哈里森沉思道。

" [jes] , " [sed] [mɪlz] .
" Yes , " said Mills .
" 是的 , " 说 米尔斯 .

"是的,"米尔斯说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][kləʊz]
" But there's nothing like this thing known in the solar system , nothing even close
" 但 有 没有什么 喜欢 这 事物 已知 在 这 太阳的 系统 , 没有什么 甚至 关闭
[tuː; tə] [ðɪs] [fɑːst] .
to this fast .
到 这 快速地 .

"但在太阳系中，还没有发现任何类似的东西，速度也远不及此。"

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæts] ['biːɪŋ] ['stʌdid] .
Besides that , there was a sighting several days ago that's being studied .
除了 那 , 那里 曾是 一个 目击 一些 天 前 那就是 存在 研究 .

除此之外，几天前还发生了一起目击事件，目前正在调查中。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ][əb'zəːvitəri, ɔb-] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪgnəl]
" One of the radio observatories claims to have received a new signal
" 一 的 这 收音机 天文台 索赔 到 有 已收到 一个 新的 信号
[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ['klʌstəz] . . . .
from one of the star clusters . . . .
从 一 的 这 星星 集群 . . . .

"其中一座射电天文台声称接收到了来自某个星团的新信号.....

" [ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l]['ves(ə)l]['set(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒntækt] [wɪð] [ɪts] [ə'saɪnd] [strɪp] .
" The huge metal vessel settled to a perfect contact with its assigned strip .
" 这 巨大的 金属 血管 定居 到 一个 完美的 接触 和 它是 分配 条 .

"巨大的金属容器与它指定的条带完美接触。"

[ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
It hovered over the geometric center of the long runway and touched
它 悬停 超过 这 几何的 中心 的 这 长的 跑道 和 感动
[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] .
without raising a speck of dust .
没有 提高 一个 斑点 的 灰尘 .

它悬停在长跑道的几何中心上方，触地时没有扬起一丝尘土。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɒt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a sound , not a puff of smoke issued from any part of it .
不是 一个 声音 , 不是 一个 噗 的 抽烟 发布 从 任何 部分 的 它 .

它没有任何声音，也没有冒出一丝烟雾。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd]
Immediately it rose a few feet above the concrete and began to move toward
立即地 它 玫瑰 一个 很少 脚 多于 这 具体的 和 开始 到 移动 朝向
[ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [strɪp] .
the parking strip .
这 停車處 条 .

它立刻升起几英尺高，高于混凝土表面，并开始向停车带移动。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪtləs] [iːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɪrɪdʒəbl][ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] .
It moved with the weightless ease of an ancient dirigible on a still day .
它 已搬 和 这 失重 舒适 的 一个 古老的 飞船 在 一个 仍然 天 .

它像古代飞艇在风平浪静的日子里那样轻盈地移动着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] , ['streɪndʒɪst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]

It	was	easily	the	largest	,	strangest	object	ever	seen	before	at	the
它	曾是	容易地	这	最大	,	最奇怪的	目的	曾经	已见	前	在	这

['speɪsˌpɔːt] .

spaceport	.
太空港	.

它绝对是航天港有史以来见过的最大、最奇特的物体。

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['sɜːtʃlaɪt] [men] ['swɪvld] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [spɒt] [ə'tɒp][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ænd; ənd] [beɪðd]

A	team	of	searchlight	men	swivelled	the	large	spot	atop	the	tower	and	bathed
一个	团队	的	探照灯	男人	旋转	这	大的	点	顶部	这	塔	和	洗澡

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] .

the	ship	in	orange	light	.
这	船	在	橙子	光	.

一队探照灯操作员转动塔顶的大聚光灯，将船沐浴在橙色的光芒中。

" [wʌts] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [mɪlz] ['peɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	What's	that	mean	?	"	asked	Mills	paging	his	way	through	a	book	.
"	是什么	那	意思是	?	"	问	米尔斯	分页	他的	方式	通过	一个	书	.

“那是什么意思？”米尔斯一边翻阅着书一边问道。

" - [hɔːlt] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] , - [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['hærɪs(ə)n] .

"	'	Halt	propulsion	equipment	,	'	I	think	,	"	said	Harrison	.
"	-	停止	推进	设备	,	-	我	思考	,	"	说	哈里森	.

“我想，应该是停止推进设备，”哈里森说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊd] [m'eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ə'baʊt] [ðæt] , " [smaɪld] [mɪlz] .

"	It's	a	good	thing	the	code	makers	were	vague	about	that	,	"	smiled	Mills	.
"	它是	一个	好的	事物	这	代码	制造商	是	模糊的	关于	那	,	"	微笑	米尔斯	.

“幸好代码制定者在这方面含糊其辞，”米尔斯笑着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [dʒets] [ɔː(r)] ['rɑːkɪts] — - [kɔːz] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæznt] [gɒt]

"	It's	a	good	thing	they	didn't	say	jets	or	rockets	—	'	cause	this	thing	hasn't	got
"	它是	一个	好的	事物	他们	没有	说	喷气式飞机	或者	火箭	—	-	原因	这	事物	还没有	得到

['eni] . "

any	.	"
任何	.	"

“幸好他们没说是喷气式飞机或火箭——因为这玩意儿根本没有这些。”

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

“注意力！

" [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['eɪliən] [ʃɪp] .

"	That	single	word	suddenly	issued	from	the	alien	ship	.
"	那	单身的	单词	突然	发布	从	这	外星人	船	.

“那一个词突然从外星飞船中传了出来。”

" [ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [wɒn] [griːt] [juː; jʊ] .

"	The	Races	of	Wan	greet	you	.
"	这	种族	的	万	迎接	你	.

万族向您致意。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] .

"	It	might	have	been	the	voice	of	a	frog	.
"	它	可能	有	到过	这	嗓音	的	一个	青蛙	.

“那可能是青蛙的叫声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] , ['^ʌtərəl] , [ɪn'taɪəli] ['eɪliən] , [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɔː(r)] [treɪs]

It	was	low	,	gutteral	,	entirely	alien	,	entirely	without	either	enthusiasm	or	trace
它	曾是	低的	,	喉结	,	完全	外星人	,	完全	没有	任何一个	热情	或者	痕迹

[ɒv; əv]['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

of	human	emotion	.
的	人类	情感	.

它低沉沙哑，完全陌生，既没有热情，也没有一丝人类情感。

" ['dʒiːzəs] ! " ['mʌtə] [mɪlz] .

"	Jesus	!	"	muttered	Mills	.
"	耶稣	!	"	低声说道	米尔斯	.

“我的天哪！”米尔斯低声说道。

[skɔːz] [ɒv; əv]['vɪdiəʊ] [tiːmz] ['fəʊkəst] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['eɪliən] .

Scores	of	video	teams	focused	equipment	on	the	gleaming	alien	.
得分	的	视频	团队	专注	设备	在	这	闪闪发光	外星人	.

数十个视频团队将设备对准了这个闪闪发光的外星人。

" [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][wɒn][dɪ'zaɪə(r)]['kɒntækt][wɪð] [juː; jʊ] . "

"	The	Races	of	Wan	desire	contact	with	you	.	"
"	这	种族	的	万	欲望	接触	和	你	.	"

“万族渴望与你接触。”

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [jet] ! " [ə'meɪzd] [mɪlz] .

"	In	English	yet	!	"	amazed	Mills	.
"	在	英语	然而	!	"	惊叹	米尔斯	.

“居然是用英语说的！”米尔斯惊讶道。

" [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntækt][tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][juː; jʊ] !

"	The	basis	of	this	contact	together	with	its	nature	are	dependent	upon	you	!
"	这	基础	的	这	接触	一起	和	它是	自然	是	依赖	之上	你	!

“这种联系的基础及其性质都取决于你！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʌgli] .

"	The	voice	had	become	ugly	.
"	这	嗓音	有	变得	丑陋的	.

那声音变得难听极了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

There	was	nothing	human	about	it	save	only	the	words	,	which	were	in
那里	曾是	没有什么	人类	关于	它	节省	仅有的	这	字	,	哪个	是	在

['flɔːləs] ['ɪŋglɪʃ] .

flawless	English	.
完美无瑕	英语	.

除了文字之外，它没有任何人性化的成分，而这些文字却是完美无瑕的英文。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] [baɪ][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][wɒn] .

"	Your	system	has	long	been	under	surveillance	by	the	Races	of	Wan	.
"	你的	系统	有	长的	到过	在下面	监视	经过	这	种族	的	万	.

“你们的系统长期以来一直受到万族的监视。”

[jɔː(r); jə(r)] — ['prəʊgres][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] .

Your	—	progress	has	been	noted	.
你的	—	进步	有	到过	著名的	.

您的进步已被注意到。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [kən'tempt] , [θɔːt] ['hærɪs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns]

"	There	was	almost	a	note	of	contempt	,	thought	Harrison	,	in	the	last	sentence
"	那里	曾是	几乎	一个	笔记	的	鄙视	,	想法	哈里森	,	在	这	最后的	句子

.

:

.

哈里森心想，最后一句话里几乎带着一丝轻蔑。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌðə(r)z] .

"	Your	system	is	about	to	reach	others	.
"	你的	系统	是	关于	到	抵达	其他的	.

"您的系统即将与其他人共享。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɜːdʒənsi] [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɪz] [ɒv; əv] [wɒn] [meɪk] ['kɒntækt]

It	therefore	becomes	a	matter	of	urgency	that	the	Races	of	Wan	make	contact
它	所以	变成	一个	事情	的	紧迫性	那	这	种族	的	万	制作	接触

.

:

.

因此，万族之间的接触就成了当务之急。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃərəl] [grɑːsp] [ɪz] [æz; əz] [jet] [kwaɪt] [smɔːl] .

"	Your	cultural	grasp	is	as	yet	quite	small	.
"	你的	文化	抓牢	是	作为	然而	相当	小的	.

"你对文化的理解还很浅薄。"

[juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstəmz] ['plænɪts] .

You	reach	four	of	your	own	system's	planets	.
你	抵达	四	的	你的	自己的	系统的	行星	.

你到达了你所在星系的四颗行星。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'temptɪd] — [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] — [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

You	have	attempted	—	with	little	success	—	colonization	.
你	有	尝试过	—	和	小的	成功	—	殖民化	.

你们曾尝试殖民，但收效甚微。

[juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['fɜːðə(r)] [ˌpenɪ'treɪʃənz] .

You	anticipate	further	penetrations	.
你	预料	更远	渗透	.

你预计会有进一步的渗透。

" [juː; jʊ]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

"	You	master	the	physical	conditions	of	your	system	with	difficulty	.
"	你	掌握	这	身体的	状况	的	你的	系统	和	困难	.

你很难掌握你所在系统的物理条件。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] — ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

You	are	a	victim	of	many	of	the	natural	laws	—	natural	laws	which	you
你	是	一个	受害者	的	许多	的	这	自然的	法律	—	自然的	法律	哪个	你

['dɪmli] [pə'siːv] .

dimly	perceive	.
依稀	感知	.

你深受许多自然规律的影响——而你对这些自然规律却知之甚少。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['mɑːstə(r)] [jɔː'selvz] [wɪð] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

"	But	you	master	yourselves	with	greatest	difficulty	,
"	但	你	掌握	你们自己	和	最	困难	,

但是你们却极其艰难地控制了自己，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] —

and	you	are	infinitely	more	a	victim	of	forces	within	your	very	nature	—
和	你	是	无限地	更多的	一个	受害者	的	力量	之内	你的	非常	自然	—

['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlməʊst][nɒt][æt; ət][ɔːl] . "

forces	which	you	know	almost	not	at	all	.	"
力量	哪个	你	知道	几乎	不是	在	全部	.	"

而你，更是自身本性中各种力量的受害者——这些力量你几乎一无所知。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] — " [bɪ'gæn] [mɪlz] .

"	What	the	hell	—	"	began	Mills	.
"	什么	这	地狱	—	"	开始	米尔斯	.

"这到底是怎么回事——"米尔斯开口道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈspærəti][jɔː(r); jə(r)][məˈtʃʊərəti][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] .

"	**Because**	**of**	**this**	**disparity**	**your**	**maturity**	**as**	**a**	**race**	**is**	**much**	**in**	**doubt**	**.**
"	因为	的	这	差距	你的	到期	作为	一个	种族	是	很多	在	怀疑	.

“由于这种差距，你们这个种族的成熟度令人怀疑。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌltʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [huː] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]

There	**are**	**many**	**among**	**the**	**cultures**	**of**	**the**	**stars**	**who**	**would**	**consider**	**your**
那里	是	许多	之中	这	文化	的	这	明星	WHO	会	考虑	你的

[reɪs] [ˈdiːviənt] [ænd; ənd] [ˈdedli] .

race	**deviant**	**and**	**deadly**	**.**
种族	异常	和	致命	.

在星际文明中，有很多种族会认为你们的种族是异类，甚至是致命的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [huː] [wʊd] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] .

There	**are**	**a**	**very**	**few**	**who**	**would**	**welcome**	**you**	**to**	**the**	**reaches**	**of**	**space**	**.**
那里	是	一个	非常	很少	WHO	会	欢迎	你	到	这	到达	的	空间	.

极少有人会欢迎你探索浩瀚的太空。

" [bʌt; bət][məʊst][dɪˈzaɪə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

"	**But**	**most**	**desire**	**more**	**information**	**.**
"	但	最多	欲望	更多的	信息	.

但大多数人希望获得更多信息。

[ðʌs] [ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪt] .

Thus	**our**	**visit**	**.**
因此	我们的	访问	.

这就是我们此行的目的。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ˈdeɪtə] [ðæt] [wɪl] [dɪˈtɜːmɪn] [jɔː(r); jə(r)] — [ˌdɪspəˈzɪʃn] —

We	**have**	**come**	**to**	**gather**	**data**	**that**	**will**	**determine**	**your**	**—**	**disposition**	**—**
我们	有	来	到	收集	数据	那	将要	决定	你的	—	处置	—

我们前来收集数据，以确定您的——倾向——

" [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [əkˈsepts] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] .

"	**Your**	**race**	**accepts**	**the**	**principle**	**of**	**extermination**	**.**
"	你的	种族	接受	这	原则	的	灭绝	.

“你们的种族接受种族灭绝的原则。”

[juː; jʊ] [rɪˈlentləsli] [siːk] [ænd; ənd] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

You	**relentlessly**	**seek**	**and**	**kill**	**for**	**commercial**	**or**	**political**	**advantage**	**.**
你	毫不留情	寻找	和	杀	为了	商业的	或者	政治的	优势	.

你为了商业或政治利益，不择手段地追杀他人。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈenvi] [ænd; ənd] [θret] .

You	**live**	**in**	**mistrust**	**and**	**envy**	**and**	**threat**	**.**
你	居住	在	不信任	和	嫉妒	和	威胁	.

你生活在不信任、嫉妒和威胁之中。

[jet] , [æz; əz] [ˈəːθliŋz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈpaʊə(r)] .

Yet	**,**	**as**	**earthlings**	**,**	**you**	**have**	**power**	**.**
然而	,	作为	地球人	,	你	有	力量	.

然而，作为地球人，你们拥有力量。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [θret] .

It	**is**	**not**	**great**	**,**	**but**	**it**	**contains**	**a**	**threat**	**.**
它	是	不是	伟大的	,	但	它	包含	一个	威胁	.

它并不出色，但却蕴含着威胁。

[wiː; wi] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ðæt] [θret] .

We	**wish**	**now**	**to**	**know**	**the**	**extent**	**of**	**that**	**threat**	**.**
我们	希望	现在	到	知道	这	程度	的	那	威胁	.

我们现在想知道这种威胁的程度。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [test] .

"	Here	is	the	test	.
"	这里	是	这	测试	.

“这是测试题。”

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .

"	Suddenly	an	image	resolved	itself	on	the	gleaming	metal	of	the	ship	itself	.
"	突然	一个	图像	已解决	本身	在	这	闪闪发光	金属	的	这	船	本身	.

“突然，一个影像清晰地显现在船体闪亮的金属表面。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bluːprɪnt] .

It	was	a	blueprint	.
它	曾是	一个	蓝图	.

这是一份蓝图。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæmərəz] ['fəʊkəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

A	hundred	cameras	focused	on	it	.
一个	百	相机	专注	在	它	.

一百台摄像机对准了它。

" [kən'strʌkt] [ðɪs] .

"	Construct	this	.
"	构造	这	.

建造这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fektɪv] .

It	is	defective	.
它	是	有缺陷的	.

它有缺陷。

[kə'rekt] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['juːsf(ə)l] .

Correct	that	which	renders	it	not	useful	.
正确的	那	哪个	渲染	它	不是	有用	.

改正使其失去作用的原因。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sə'luːʃ(ə)n] . "

We	shall	return	in	three	days	for	your	solution	.	"
我们	将	返回	在	三	天	为了	你的	解决方案	.	"

三天后我们会回来取你们的解决方案。

" [gʊd] [gɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærɪs(ə)n] .

"	Good	God	!	"	exclaimed	Harrison	.
"	好的	上帝	!	"	惊呼	哈里森	.

“我的天哪！”哈里森惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] — [spːd] ! "

"	It's	a	—	sword	!	"
"	它是	一个	—	剑	!	"

“那是一把——剑！”

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ɑːskt] [mɪlz] .

"	A	what	?	"	asked	Mills	.
"	一个	什么	?	"	问	米尔斯	.

“什么？”米尔斯问道。

" [ə; eɪ] [spːd] — ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [tʃɒp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hedz] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	A	sword	—	people	used	to	chop	each	other's	heads	off	with	them	.
"	一个	剑	—	人们	用过的	到	劈	每个	其他的	头部	离开	和	他们	.

“一把剑——人们过去常常用它砍掉彼此的头颅。”

" ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['met(ə)l]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] .

"	Almost	at	once	the	metal	giant	was	seen	to	move	.
"	几乎	在	一次	这	金属	巨大的	曾是	已见	到	移动	.

几乎就在同时，人们看到这个金属巨人动了起来。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ɪts] [pɑː θ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪprən] , [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]
Quickly 迅速地 | **it** 它 | **retraced** 重走 | **its** 它是 | **path** 小路 | **across** 穿过 | **the** 这 | **apron** 围裙 | **,** , | **remained** 剩余 | **poised** 准备 | **on** 在 | **the** 这 | **center** 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,
of 的 | **the** 这 | **runway** 跑道 | **,** ,

它迅速沿原路返回停机坪，停在跑道中央。

[ðen] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
then 然后 | **disappeared** 消失 | **almost** 几乎 | **instantaneously** 瞬间 | **.** .

然后几乎瞬间消失了。

[ðə; ði][ˌɪntər'soʊlər]['kaʊns(ə)l] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔːm] .
The 这 | **Intersolar** 星际 | **Council** 理事会 | **weathered** 风化的 | **the** 这 | **storm** 风暴 | **.** .

星际议会挺过了这场风暴。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒn] ['viːnəs] [wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf]
The 这 | **representative** 代表 | **of** 的 | **the** 这 | **colony** 殖民地 | **on** 在 | **Venus** 金星 | **was** 曾是 | **recalled** 召回 | **,** , | **his** 他的 | **political** 政治的 | **life** 生活
['temprərəli] [endid] .
temporarily 暂时地 | **ended** 结束 | **.** .

金星殖民地的代表被召回，他的政治生涯暂时结束。

[ə; eɪ][ˌvɪdʒɪ'lænti] [kə'mɪti] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['pɪkɪt] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
A 一个 | **vigilante** 义务警员 | **committee** 委员会 | **did** 做过 | **for** 为了 | **a** 一个 | **time** 时间 | **picket** 纠察 | **the** 这 | **spaceport** 太空港 | **.** .

曾有一段时间，一个自发组织的委员会在航天发射场外进行抗议示威。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ['grædʒuəli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]
But 但 | **the** 这 | **tremendous** 巨大的 | **emotional** 情绪 | **outbursts** 爆发 | **of** 的 | **the** 这 | **first** 第一的 | **day** 天 | **gradually** 逐步地 | **gave** 给予 | **way** 方式 | **to** 到
[ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
a 一个 | **semblance** 外表 | **of** 的 | **order** 命令 | **.** .

但第一天的强烈情绪爆发逐渐被一种秩序感所取代。

['vɪdiəʊ] ['spikər] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hjuːdʒ] ['fɔləuiŋ] ,
Video 视频 | **speakers** 演讲者 | **,** , | **some** 一些 | **of** 的 | **them** 他们 | **with** 和 | **huge** 巨大的 | **followings** 关注 | **,** ,

视频演讲者，其中一些拥有大量粉丝，

[stɪl] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [ˌaɪˌɛs'siː] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən][tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]
still 仍然 | **denounced** 谴责 | **the** 这 | **ISC** 国际科学理事会 | **for** 为了 | **permitting** 允许 | **the** 这 | **alien** 外星人 | **to** 到 | **land** 土地 | **in** 在 | **the** 这 | **first** 第一的
[pleɪs] .
place 地方 | **.** .

仍然谴责国际安全委员会当初允许这名外国人登陆。

['ʌðə(r)z] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['vɪzɪtə(r)] .
Others 其他的 | **clamored** 喧闹 | **for** 为了 | **a** 一个 | **fleet** 舰队 | **to** 到 | **pursue** 追求 | **the** 这 | **arrogant** 傲慢的 | **visitor** 游客 | **.** .

其他人则强烈要求派出舰队追击这位傲慢的来访者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [fuːlz] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

And	there	were	many	fools	who	chose	to	ignore	the	implications	of	the
和	那里	是	许多	傻瓜	WHO	选择	到	忽略	这	含义	的	这

[streɪndʒ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪts][ɪm'plaɪd] [θret] .

strange	speech	and	its	implied	threat	.
奇怪的	演讲	和	它是	暗示	威胁	.

还有很多傻瓜选择无视这番奇怪言论及其隐含的威胁的含义。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][həʊks] .

Some	even	thought	it	was	a	gigantic	hoax	.
一些	甚至	想法	它	曾是	一个	巨大	骗局	.

甚至有人认为这是一场巨大的骗局。

[bʌt; bət][məʊst][men] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	most	men	soon	came	to	restore	their	trust	in	the	scientists	of	the
但	最多	男人	很快	来了	到	恢复	他们的	相信	在	这	科学家	的	这

[ˌɪntər'soʊlər]['kaʊns(ə)l] .

Intersolar	Council	.
星际	理事会	.

但大多数人很快就恢复了对星际委员会科学家们的信任。

['hærɪs(ə)n][kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Harrison	cast	down	the	long	sheet	of	morning	news	that	had	rolled	out	of	the
哈里森	投掷	向下	这	长的	床单	的	早晨	消息	那	有	滚动	出去	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

哈里森扔下了从机器里滚出来的长长的晨间新闻报纸。

" [ðə; ði] [fuːlz] !

"	The	fools	!
"	这	傻瓜	!

“这些傻瓜！”

[ðel] [pleɪ] ['pɒlətɪks] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [woʊnt] [ðeɪ] ? "

They'll	play	politics	right	up	to	the	last	,	won't	they	?	"
他们会	玩	政治	正确的	向上	到	这	最后的	,	惯于	他们	?	"

他们会一直玩弄政治直到最后一刻，不是吗?

" [wɒt] [els] ? " [ɑːskt] [mɪlz] .

"	What	else	?	"	asked	Mills	.
"	什么	别的	?	"	问	米尔斯	.

“还有什么？”米尔斯问道。

" ['pleɪɪŋ] ['pɒlətɪks][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][kænt]['fɪgə(r)]

"	Playing	politics	is	as	good	a	way	as	any	of	avoiding	what	you	can't	figure
"	玩耍	政治	是	作为	好的	一个	方式	作为	任何	的	避免	什么	你	不能	数字

[aʊt][ɔː(r)] [sɒlv] . "

out	or	solve	.	"
出去	或者	解决	.	"

“玩弄政治是逃避你无法弄明白或解决的问题的一种有效方式。”

" [ænd; ənd] [jet] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	And	yet	,	what	the	hell	are	we	doing	here	?
"	和	然而	,	什么	这	地狱	是	我们	正在做	这里	?

“然而，我们到底在这里做什么？”

" ['hærɪs(ə)n] [mjuːzd] .

"	Harrison	mused	.
"	哈里森	沉思	.

哈里森沉思道。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
" Listen to this .
" 听 到 这 .

听着。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪpld] [ʃiːf] [ɒv; əv]['peɪpəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .
" He picked up a stapled sheaf of papers from his desk .
" 他 挑选 向上 一个 用订书钉装订 捆 的 文件 从 他的 桌子 .

他从桌上拿起一叠用订书钉装订好的文件。

" - [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [wɜːd] ['juːsɪdʒ] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" ' Analysis of word usage indicates a complete knowledge of the English
" - 分析 的 单词 用法 表示 一个 完全的 知识 的 这 英语
['læŋgwɪdʒ] - — [ðæts] ['brɪliənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
language ' — that's brilliant , isn't it ?
语言 - — 那就是 杰出的 , 不是 它 ?

"'对词语用法的分析表明对英语语言的全面了解'——这真是绝妙，不是吗？"

- [ðə; ði][ˌaɪdɪ'eɪʃənəl]['kɒntent][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][sɪ'mæntɪk] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [spiːtʃ] ['ɪndɪkeɪts]
' The ideational content and general semantic tone of the alien speech indicates
- 这 概念性的 内容 和 一般的 语义 语气 的 这 外星人 演讲 表示
[ə; eɪ] ['relətɪvli] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
a relatively high intelligence .
一个 相对地 高的 智力 .

"外星人语言的思想内容和总体语义基调表明其智力水平相对较高。"

" - ['juːsɪdʒ][ɪz] ['kʌrənt] , [prɪ'saɪs] . . . . -
" ' Usage is current , precise . . . . '
" - 用法 是 当前的 , 精确的 . . . . -

"使用情况是最新的，准确的....."

[bɒb] ,
Bob ,
鲍勃 ,

鲍勃，

[ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪ'mæntɪks]['ekspɜːts][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)]
the man who wrote that report is one of the finest semantics experts in the solar
这 男人 WHO 写道 那 报告 是 一 的 这 最好的 语义 专家 在 这 太阳的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

撰写那份报告的人是太阳系中最优秀的语义学专家之一。

[hiːz] [ðə; ði][breɪn] [ðæt] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] [ˌserɪ'məʊniəl]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn]
He's the brain that finally broke that ancient Martian ceremonial language they found on
他是 这 脑 那 最后 打破 那 古老的 火星人 仪式 语言 他们 成立 在
[ðə; ði] ['kɒləms] . "
the columns . "
这 列 . "

是他最终破解了他们在石柱上发现的那种古老的火星仪式语言。

" [wel] , ['mɑːstəmaɪnd] , " [sed] [mɪlz] .
" Well , mastermind , " said Mills .
" 出色地 , 幕后策划者 , " 说 米尔斯 .

"嗯，真是个天才，"米尔斯说道。

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [rɪ'pɔːt] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What will the Engineering report say when you get around to writing it ? "
" 什么 将要 这 工程 报告 说 什么时候 你 得到 大约 到 写作 它 ? "

"等你开始写工程报告的时候，报告里会写些什么呢？"

" [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [rɪ'pɔːt] ?
" **Engineering** **report** **?**
" 工程 报告 ?

工程报告?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What **are** **you** **talking** **about** **?** **"**
什么 是 你 说 关于 ? "

你在说什么？〃

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [riːd] [ðə; ði]['meməʊ][pn][jɔː(r); jə(r)] [desk] [ðen] ?
" **You** **didn't** **read** **the** **memo** **on** **your** **desk** **then** **?**
" 你 没有 读 这 备忘录 在 你的 桌子 然后 ?

〃那你当时没看桌上的备忘录吗？〃

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [baɪ] - [tə'deɪ] .
The **one** **that** **requested** **a** **preliminary** **report** **from** **every** **department** **by** **2200** **today** **.**
这 一 那 请求 一个 初步的 报告 从 每一个 部门 经过 - 今天 .
"
"
"

就是那个要求所有部门在今天晚上10点前提交初步报告的部门。

" [gʊd] [gɒd] , [nəʊ] , " [sed] ['hærɪs(ə)n] ['snæpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɪn] ['jeləʊ] [ʃiːt] .
" **Good** **God** **,** **no** **,** **"** **said** **Harrison** **snapping** **up** **the** **thin** **yellow** **sheet** **.**
" 好的 上帝 , 不 , " 说 哈里森 啪啪 向上 这 薄的 黄色的 床单 .

〃我的天哪，不要啊！〃哈里森说着，一把抓起那张薄薄的黄色床单。

" [wɒt] [ɪn] [hel] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɒːd] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ? "
" **What** **in** **hell** **has** **a** **sword** **got** **to** **do** **with** **Engineering** **?** **"**
" 什么 在 地狱 有 一个 剑 得到 到 做 和 工程 ? "

〃一把剑跟工程学到底有什么关系？〃

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sɪ'mæntɪks] ? " [mɒkt] ['rɒbət] [mɪlz] .
" **What's** **it** **got** **to** **do** **with** **Semantics** **?** **"** **mocked** **Robert** **Mills** **.**
" 是什么 它 得到 到 做 和 语义 ? " 嘲笑 罗伯特 米尔斯 .

〃这跟语义学有什么关系？〃罗伯特·米尔斯嘲讽道。

[kən'strʌkt] [ðɪs] .
Construct **this** **.**
构造 这 .

建造它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fektɪv] .
It **is** **defective** **.**
它 是 有缺陷的 .

它有缺陷。

[kə'rekt] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['juːsf(ə)l] .
Correct **that** **which** **renders** **it** **not** **useful** **.**
正确的 那 哪个 渲染 它 不是 有用 .

改正使其失去作用的原因。

['hærɪsənz] [aɪz] [bɜːnd] .
Harrison's **eyes** **burned** **.**
哈里森的 眼睛 烧伤 .

哈里森的眼睛火辣辣的疼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
He **would** **have** **to** **quit** **pretty** **soon** **and** **dictate** **the** **report** **.**
他 会 有 到 辞职 漂亮的 很快 和 听写 这 报告 .

他很快就得辞职，然后口述这份报告。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] .

There	**wasn't**	**any**	**use**	**in**	**trying**	**to**	**go**	**beyond**	**a**	**certain**	**point**	**.**
那里	不是	任何	使用	在	尝试	到	去	超过	一个	肯定	观点	.

试图超越某个临界点是没有任何意义的。

[juː; jʊ][gɒt][səʊ] [dæmd] ['taɪəd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [streɪt] .

You	**got**	**so**	**damned**	**tired**	**you**	**couldn't**	**think**	**straight**	**.**
你	得到	所以	该死的	疲劳的	你	不能	思考	直的	.

你累得精疲力竭，连思考都做不到。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][rest] .

You	**might**	**as**	**well**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**rest**	**.**
你	可能	作为	出色地	去	到	床	和	休息	.

你最好还是去睡觉休息吧。

[bɒb] [mɪlz] [hæd; həd] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Bob	**Mills**	**had**	**gone**	**long**	**before**	**.**
鲍勃	米尔斯	有	已消失	长的	前	.

鲍勃·米尔斯很久以前就去世了。

[hiː; hi] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bluːprɪnt] [ə'gen] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] .

He	**poured**	**over**	**the**	**blueprint**	**again**	**,**	**striving**	**to**	**concentrate**	**.**
他	倾倒	超过	这	蓝图	再次	,	努力	到	集中	.

他再次仔细研读蓝图，努力集中注意力。

[waɪ] [ɪn] [hel] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp][ˌɔːltə'geðə(r)] ?

Why	**in**	**hell**	**had**	**he**	**not**	**given**	**up**	**altogether**	**?**
为什么	在	地狱	有	他	不是	给定	向上	共	?

他到底为什么还没有彻底放弃?

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [meɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]

What	**possible**	**contribution**	**could**	**an**	**engineer**	**make**	**toward**	**the**	**solution**	**of**	**such**
什么	可能的	贡献	可以	一个	工程师	制作	朝向	这	解决方案	的	这样的

[ə; eɪ] ['prɒbləm] ?

a	**problem**	**?**
一个	问题	?

工程师可以为解决这类问题做出哪些贡献?

[kən'strʌkt] [ðɪs] .

Construct	**this**	**.**
构造	这	.

建造它。

[juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bluːprɪnt] .

You	**simply**	**made**	**the**	**thing**	**according**	**to**	**a**	**simple**	**blueprint**	**.**
你	简单地	制成	这	事物	根据	到	一个	简单的	蓝图	.

你只是按照简单的蓝图制作了它。

[juː; jʊ][traɪd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][gɒt] , [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ,

You	**tried**	**out**	**what**	**you**	**got**	**,**	**found**	**out**	**what**	**it**	**was**	**good**	**for**	**,**
你	尝试	出去	什么	你	得到	,	成立	出去	什么	它	曾是	好的	为了	,

你试用了你得到的东西，发现了它的优点。

[faʊnd] [aʊt] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['duːɪŋ] [ðæt] .

found	**out**	**then**	**what**	**was**	**keeping**	**it**	**from**	**doing**	**that**	**.**
成立	出去	然后	什么	曾是	保持	它	从	正在做	那	.

然后我才发现是什么阻止了它这样做。

[juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**fixed**	**it**	**.**
你	固定的	它	.

你把它修好了。

[wel] , [ðə; ði] [spːd] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] .

Well	**,**	**the**	**sword**	**had**	**been**	**constructed**	**.**
出色地	,	这	剑	有	到过	建造	.

剑已经打造完成了。

[fæn'tæstɪk] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] ['ɪntuː] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] .

Fantastic	**effort**	**had**	**been**	**directed**	**into**	**producing**	**a**	**perfect**	**model**	**of**	**the**	**print**	**.**
极好的	努力	有	到过	指导	进入	生产	一个	完美的	模型	的	这	打印	.

为了制作出完美的印刷模型，人们付出了巨大的努力。

['evri] ['mɪnɪt] [ˌkɒnvə'luːʃn] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Every	**minute**	**convolution**	**had**	**been**	**followed**	**to**	**an**	**incredible**	**point**	**of**
每一个	分钟	卷积	有	到过	随后	到	一个	极好的	观点	的

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	**.**
完美	.

每一个细微的曲折都被推演到了令人难以置信的完美程度。

['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ten] ['θaʊznθ] ['erə(r)] —

Harrison	**was**	**willing**	**to**	**bet**	**there**	**was**	**less**	**than**	**a**	**ten**	**thousandths**	**error**	**—**
哈里森	曾是	愿意的	到	赌注	那里	曾是	较少的	比	一个	十	千分之一	错误	—

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

even	**in**	**the**	**handle**	**,**
甚至	在	这	处理	,

哈里森愿意打赌，即使是把手的误差也不会超过万分之一英寸。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɜːrvz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ðæn; ðən] [mə'kænɪkl] .

where	**the**	**curves**	**seemed**	**to**	**be**	**more**	**artistic**	**than**	**mechanical**	**.**
在哪里	这	曲线	似乎	到	是	更多的	艺术	比	机械的	.

那里的曲线看起来更像是艺术而非机械。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .

It	**is**	**defective**	**.**
它	是	有缺陷的	.

它有缺陷。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**defective**	**about**	**it**	**?**
什么	曾是	有缺陷的	关于	它	?

它有什么缺陷?

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [traɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wepən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

Nobody	**had**	**actually**	**tried**	**the**	**ancient**	**weapon**	**,**	**it**	**was**	**true**	**.**
无人	有	实际上	尝试	这	古老的	武器	,	它	曾是	真的	.

的确，没有人真正尝试过这种古代武器。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['tʃɒpɪŋ] ['piːpəlz] [hedz] [ɒf] .

You	**didn't**	**go**	**around**	**chopping**	**people's**	**heads**	**off**	**.**
你	没有	去	大约	切碎	人们的	头部	离开	.

你又没到处砍人头。

[bʌt; bət] ['ekspɜːts] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [twelv] - [paʊnd] [bleɪd] [ænd; ənd]

But	**experts**	**on**	**such**	**things**	**had**	**examined**	**the**	**twelve**	**-**	**pound**	**blade**	**and**
但	专家	在	这样的	事物	有	检查	这	十二	-	磅	刀刃	和

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [wel] ['bæləns] " — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ment] .

had	**pronounced**	**it**	**"**	**well**	**balanced**	**"**	**—**	**whatever**	**that**	**meant**	**.**
有	发音	它	"	出色地	均衡	"	—	任何	那	意思是	.

但相关领域的专家们已经检验过这把十二磅重的刀刃，并宣布它"平衡性很好"——不管这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] [ə; eɪ] [skʌl] , ['sevə(r)] ['ɑːtəɹiz] , [kɪl] [ɔː(r)] [meɪm] .

It	**would**	**crack**	**a**	**skull**	**,**	**sever**	**arteries**	**,**	**kill**	**or**	**maim**	**.**
它	会	裂缝	一个	颅骨	,	断绝	动脉	,	杀	或者	残害	.

它会震碎头骨，切断动脉，致人死亡或致残。

[kə'rekt] . . . .
Correct . . . .
正确的 . . . .

正确的....

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [kə'rekt] ?
What **was** **there** **to** **correct** **?**
什么 曾是 那里 到 正确的 ?

有什么需要纠正的?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][meɪm][ɔ:(r)] [kɪl] ['betə(r)] ?
Could **you** **make** **it** **maim** **or** **kill** **better** **?**
可以 你 制作 它 残害 或者 杀 更好的 ?

你能让它造成更严重的伤亡吗?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['ʃɑ:pən] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [θru:] [θɪk] ['kləʊðɪŋ] [ɔ:(r)][fɜ:(r)] ?
Could **you** **sharpen** **it** **so** **that** **it** **would** **go** **through** **thick** **clothing** **or** **fur** **?**
可以 你 锐化 它 所以 那 它 会 去 通过 厚的 衣服 或者 毛皮 ?

你能把它磨锋利一些，以便能够穿透厚衣服或毛皮吗?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ['hevɪə] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [slaɪs][ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃi:ld] ?
Could **you** **make** **it** **a** **bit** **heavier** **so** **that** **it** **might** **slice** **a** **metal** **shield** **?**
可以 你 制作 它 一个 少量 较重 所以 那 它 可能 片 一个 金属 盾 ?

能不能把它做得更重一些，这样它就能切开金属盾牌了?

[jes] , [pə'hæps] .
Yes **,** **perhaps** **.**
是的 , 也许 .

或许吧。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f] - ['hɑ:rtɪdli] [sə'dʒestid] .
All **of** **these** **things** **had** **been** **half** **-** **heartedly** **suggested** **.**
全部 的 这些 事物 有 到过 一半 - 衷心地 建议 .

这些建议都只是被敷衍了事地提了出来。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd] [jet] [prə'pəʊzd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kwɒlɪtətɪv] [tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l]
But **nobody** **had** **yet** **proposed** **any** **kind** **of** **qualitative** **change** **or** **been** **able**
但 无人 有 然而 建议的 任何 种类 的 定性 改变 或者 到过 有能力的
[tu:; tə] [sə'dʒest] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði][nekst][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
to **suggest** **any** **kind** **of** **change** **that** **would** **meet** **the** **next** **admonition** **of** **the**
到 建议 任何 种类 的 改变 那 会 见面 这 下一个 警告 的 这
['eɪliən] :
alien **:**
外星人 :

但是，至今还没有人提出任何质的改变，或者能够提出任何能够满足外星人下一个警告的改变:

[kə'rekt] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt]['ju:sf(ə)l] .
Correct **that** **which** **renders** **it** **not** **useful** **.**
正确的 那 哪个 渲染 它 不是 有用 .

改正使其失去作用的原因。

[wɒt] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ju:sf(ə)l] ?
What **actually** **could** **be** **done** **to** **a** **weapon** **to** **make** **it** **useful** **?**
什么 实际上 可以 是 完毕 到 一个 武器 到 制作 它 有用 ?

究竟可以对武器进行哪些改造才能使其发挥作用?

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wepən] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]

Matter	of	fact	,	what	was	there	about	the	present	weapon	that	made	it	not
事情	的	事实	,	什么	曾是	那里	关于	这	展示	武器	那	制成	它	不是

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

事实上，现有的武器究竟有什么缺陷，以至于它没有用处？

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [hel] — ['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][mænz] [θrəʊt] ,

Apparently	it	was	useful	as	hell	—	useful	enough	to	cut	a	man's	throat	,
显然	它	曾是	有用	作为	地狱	—	有用	足够的	到	切	一个	男人的	喉	,

[pɪəs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

pierce	his	heart	,
刺穿	他的	心	,

显然它非常实用——实用到足以割断一个人的喉咙，刺穿他的心脏。

[slaɪs][æn; ən][ɑːm] [ɒf] [hɪm] . . . .

slice	an	arm	off	him	.	.	.	.
片	一个	手臂	离开	他	.	.	.	.

砍掉他的一条胳膊.....

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [sɔːrdz] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɔː'fɒlədʒi] [ɒv; əv]['kɒnsept] [spːd]

What	were	the	possible	swords	;	what	was	the	morphology	of	concept	sword
什么	是	这	可能的	剑	;	什么	曾是	这	形态学	的	概念	剑

?

?
?

可能的剑有哪些形态？剑的概念形态是怎样的？

['hærɪs(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][dɒg] - [ɪəd] [rɪ'pɔːt] .

Harrison	picked	up	a	dog	-	eared	report	.
哈里森	挑选	向上	一个	狗	-	耳朵	报告	.

哈里森拿起了一份已经破旧的报告。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪpiə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] , [lait] ,

There	was	the	rapier	,	a	thin	,	light	,
那里	曾是	这	细剑	,	一个	薄的	,	光	,

那里有一把细剑，纤细轻巧，

[ɪk'striːmli] ['fleksəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [spːd] ([ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɜːd] " [spːd] " [dʒə'nerɪk] ,

extremely	flexible	kind	of	sword	(	if	you	considered	the	word	"	sword	"	generic	,
极其	灵活的	种类	的	剑	(	如果	你	经过考虑的	这	单词	"	剑	"	通用的	,

极其灵活的剑（如果你把"剑"这个词理解为通用词的话），

[æz; əz][ðə; ði] [sɪ'mæntɪks] ['ekspɜːt][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]) .

as	the	Semantics	expert	had	pointed	out	)	.
作为	这	语义	专家	有	尖	出去	)	.

正如语义学专家所指出的那样）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːəl] , [mæn] - [tuː; tə] - [mæn]['kɒmbæt] ,

It	was	good	for	duels	,	man	-	to	-	man	combat	,
它	曾是	好的	为了	决斗	,	男人	-	到	-	男人	战斗	,

它很适合决斗和一对一的战斗。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] " [fiːld] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

usually	on	what	the	ancients	had	called	the	"	field	of	honor	.
通常	在	什么	这	古代人	有	称为	这	"	场地	的	荣誉	.

通常是在古人所称的"荣誉之地"。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [sɔːrdz] , [dɜːrks] , [ʃɪv] , [stɪ'letəʊz] , ['dægəz] .

"	There	were	all	kinds	of	short	swords	,	dirks	,	shivs	,	stilettos	,	daggers	.
"	那里	是	全部	种类	的	短的	剑	,	匕首	,	匕首	,	细高跟鞋	,	匕首	.

"那里有各种各样的短剑、匕首、短刀、细剑、匕首。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [stelθ] [men] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] — [juːst] [ɪn]
They **were** **the** **weapons** **of** **stealth** **men** **—** **and** **sometimes** **women** **—** **used** **in**
他们 是 这 武器 的 隐身 男人 — 和 有时 女性 — 用过的 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

它们是夜间行动的隐秘人员（有时也包括女性）使用的武器。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['wepən] , [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['æli] .
The **assassin's** **weapon** **,** **the** **glitter** **in** **the** **darkened** **alley** **.**
这 刺客的 武器 , 这 闪光 在 这 变暗 胡同 .

刺客的武器，黑暗小巷中的闪光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mə'ʃeti] .
There **were** **the** **machetes** **.**
那里 是 这 砍刀 .

那里有砍刀。

['dʒʌŋg(ə)l] [naɪvz] , [keɪn] - ['kʌtɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Jungle **knives** **,** **cane** **-** **cutting** **instruments** **.**
丛林 刀具 , 甘蔗 - 切割 仪器 .

丛林刀，甘蔗切割工具。

[ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] . . . .
The **bayonets** **.** **.** **.** **.**
这 刺刀 . . . .

刺刀.....

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ə'pærəntli] .
You **could** **go** **on** **and** **on** **from** **there** **,** **apparently** **.**
你 可以 去 在 和 在 从 那里 , 显然 .

显然，你可以从那里一直讲下去。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get] ?
But **what** **did** **you** **get** **?**
但 什么 做过 你 得到 ?

但你得到了什么?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['juːsf(ə)l] , ['hærɪs(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
They **were** **all** **more** **or** **less** **useful** **,** **Harrison** **supposed** **.**
他们 是 全部 更多的 或者 较少的 有用 , 哈里森 据称 .

哈里森心想，它们或多或少都有些用处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz]
There **was** **nothing** **more** **you** **could** **do** **with** **any** **kind** **of** **sword** **that** **was**
那里 曾是 没有什么 更多的 你 可以 做 和 任何 种类 的 剑 那 曾是
[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] .
designed **for** **a** **specific** **purpose** **.**
设计 为了 一个 具体的 目的 .

对于任何一种为特定用途而设计的剑来说，你再也无法做更多的事情了。

['hærɪs(ə)n] [saɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
Harrison **sighed** **in** **despair** **.**
哈里森 叹了口气 在 绝望 .

哈里森绝望地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['vɑːstli][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪliən]['menʃ(ə)n] "
He **had** **expected** **vastly** **more** **when** **he** **had** **first** **heard** **the** **alien** **mention** **"**
他 有 预期的 非常 更多的 什么时候 他 有 第一的 听到 这 外星人 提到 "
[test] " .
test **"** **.**
测试 " .

当他第一次听到外星人提到"测试"这个词时，他原本期望要高得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm][ˈkɒmpleks] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [ˈterə] [ænd; ənd]

He	had	expected	some	complex	instrument	,	something	new	to	Terra	and
他	有	预期的	一些	复杂的	乐器	,	某物	新的	到	泰拉	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒləniz] .

her	colonies	.
她	殖民地	.

他原本以为会得到某种复杂的仪器，一种对地球及其殖民地来说全新的仪器。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪliən]

Something	involving	complex	and	perhaps	unknown	principles	of	an	alien
某物	涉及	复杂的	和	也许	未知	原则	的	一个	外星人

[tekˈnɒlədʒi] .

technology	.
技术	.

涉及外星科技复杂且或许未知的原理。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ðɪ][streɪndʒ][ˈmet(ə)l][krɑːft] [ðæt] [ˈtræv(ə)ld][səʊ] [ˈveri] [fɑːst] .

Something	appropriate	to	the	strange	metal	craft	that	traveled	so	very	fast	.
某物	合适的	到	这	奇怪的	金属	工艺	那	旅行	所以	非常	快速地	.

这与那艘飞行速度极快的奇特金属飞船十分相称。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈpærədɒks] .

Or	perhaps	a	paradox	.
或者	也许	一个	悖论	.

或许这是一个悖论。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspləʊdɪŋ] ,

A	thing	that	could	not	be	constructed	without	exploding	,
一个	事物	那	可以	不是	是	建造	没有	爆炸	,

一种不爆炸就无法建造的东西，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈlætɪs] [ɒv; əv] U235 [ɒv; əv][ɪgˈzæktli][ˈkrɪtɪk(ə)l][saɪz] .

like	a	lattice	of	U235	of	exactly	critical	size	.
喜欢	一个	格子	的	U235	的	确切地	批判的	尺寸	.

就像一个尺寸恰好达到临界值的 U235 晶格。

[ɔː(r)][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈsembəld] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈsiːkwəns] , [laɪk]

Or	an	instrument	that	must	be	assembled	in	an	impossible	sequence	,	like
或者	一个	乐器	那	必须	是	组装	在	一个	不可能的	顺序	,	喜欢

[ə; eɪ] [klɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ,

a	clock	with	a	complete	,
一个	钟	和	一个	完全的	,

或者像一个必须按照不可能的顺序组装的仪器，比如一个完整的钟表，

[ˈsɪŋg(ə)l] - [piːst] [ˈaʊtə(r)] [ʃel] .

single	-	pieced	outer	shell	.
单身的	-	拼接	外	壳	.

一体式外壳。

[ɔː(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] " [kəˈrektɪd] " ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ]

Or	a	part	of	a	thing	that	could	be	"	corrected	"	only	if	the	whole	thing
或者	一个	部分	的	一个	事物	那	可以	是	"	已更正	"	仅有的	如果	这	所有的	事物

[wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪʒuəlaɪzd] ,

were	visualized	,
是	可视化	,

或者说，只有将整个事物可视化，才能"纠正"其中的一部分。

[kənˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] [ˈtestɪd] .

constructed	,	and	tested	.
建造	,	和	测试	.

已构建并测试。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['bluːprɪnt] [hiː; hi] [held] [naʊ] [ɪn'vɒlvd] [æn; ən] [ə'weənəs] [ðæt] [mʌst; məst] [pruːv] [bɪ'jɒnd]
No , **the** **blueprint** **he** **held** **now** **involved** **an** **awareness** **that** **must** **prove** **beyond**
不 , 这 蓝图 他 握住 现在 涉及 一个 意识 那 必须 证明 超过
[mɪə(r)] [tek'nɒlədʒi] ,
mere **technology** **,**
仅仅 技术 ,

不，他现在所掌握的蓝图包含着一种超越单纯技术层面的意识。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['terən] [tek'nɒlədʒi] .
or **at** **least** **Terran** **technology** **.**
或者 在 至少 泰伦 技术 .

或者至少是地球科技。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [æn; ən] [ə'weənəs] [ðæt] [træn'send, trɑːn-] ['terən] [fə'lɒsəfi] [æz; əz] [wel] .
Maybe **it** **involved** **an** **awareness** **that** **transcended** **Terran** **philosophy** **as** **well** **.**
或许 它 涉及 一个 意识 那 超越 泰伦 哲学 作为 出色地 .

或许其中也包含着一种超越地球哲学范畴的意识。

['hærɪs(ə)n] [slæpt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] , [rəʊz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [left]
Harrison **slapped** **the** **pencil** **down** **on** **his** **desk** **,** **rose** **,** **put** **his** **coat** **on** **,** **and** **left**
哈里森 被掌掴 这 铅笔 向下 在 他的 桌子 , 玫瑰 , 放 他的 外套 在 , 和 左边
[ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the **office** **.**
这 办公室 .

哈里森把铅笔重重地摔在桌子上，站起身，穿上外套，离开了办公室。

" . . . [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] .
" **.** **.** **.** **we** **are** **guilty** **as** **the** **angels** **of** **the** **bible** **were** **guilty** **.**
" . . . 我们 是 有罪的 作为 这 天使 的 这 圣经 是 有罪的 .

“.....我们和圣经中的天使一样有罪。”

[praɪd] !
Pride **!**
自豪 !

自豪！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [fəʊks] , [praɪd] .
That's **it** **,** **folks** **,** **pride** **.**
那就是 它 , 各位 , 自豪 .

各位，这就是骄傲。

[fɔːls] [praɪd] . . . .
False **pride** **.** **.** **.** **.**
错误的 自豪 . . . .

虚荣心.....

" ['hærɪs(ə)n] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ɪn'tent] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kɜːrs] [wen] , ['friːkwəntli] ,
" **Harrison** **fringed** **the** **intent** **crowd** **of** **people** **cursing** **when** **,** **frequently** **,**
" 哈里森 流苏 这 意图 人群 的 人们 咒骂 什么时候 , 频繁地 ,

“哈里森经常站在一群咒骂的人群边缘，

['sʌmwʌn] ['keələsli] [bʌmpt] ['ɪntuː] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [get] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
someone **carelessly** **bumped** **into** **him** **in** **an** **effort** **to** **get** **nearer** **the** **sidewalk**
某人 粗心大意 撞 进入 他 在 一个 努力 到 得到 更近 这 人行道
['priːtʃə(r)] .
preacher **.**
牧师 .

为了靠近街头传教士，有人不小心撞到了他。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ə'bʌv] .
" **We** **tried** **to** **live** **with** **the** **angels** **above** **.**
" 我们 尝试 到 居住 和 这 天使 多于 .

我们曾努力与天上的天使们一起生活。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][flai][laɪk][ðə; ði][bɜːdz] .

We	wanted	to	fly	like	the	birds	.
我们	通缉	到	飞	喜欢	这	鸟类	.

我们想像鸟儿一样飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][flai][laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəls] . . . .

And	then	we	wanted	to	fly	like	the	angels	.	.	.	.
和	然后	我们	通缉	到	飞	喜欢	这	天使	.	.	.	.

然后我们就想像天使一样飞翔.....

" ['sʌmwʌn] [nɪə(r)]['hærɪs(ə)n] ['mʌtə] [æn; ən] " [ɑː'men; eɪ'men] " .

"	Someone	near	Harrison	muttered	an	"	Amen	"	.
"	某人	靠近	哈里森	低声说道	一个	"	阿门	"	.

哈里森附近有人低声说了句"阿门"。

['hærɪs(ə)n] [wəʊv] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Harrison	wove	his	way	through	them	wondering	where	the	hundreds	of	such
哈里森	编织	他的	方式	通过	他们	好奇	在哪里	这	数百	的	这样的

[ɪ'vændʒəlɪst] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

evangelists	had	come	from	so	suddenly	.
福音传道者	有	来	从	所以	突然	.

哈里森穿过人群，心想这数百名传教士是从哪里突然冒出来的。

" [jə] [nəʊ] , [fəʊks] , [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðəm'selvz] [gɒt] ['ʌpəti] [wʌns] .

"	Ya	know	,	folks	,	the	angels	themselves	got	uppity	once	.
"	呀	知道	,	各位	,	这	天使	他们自己	得到	傲慢	一次	.

"你们知道吗，伙计们，天使们也曾一度桀骜不驯。"

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [gɔːd] [hɪm'self] , [ðeɪ] [dɪd] .

They	wanted	to	be	like	Gawd	himself	,	they	did	.
他们	通缉	到	是	喜欢	天哪	他自己	,	他们	做过	.

他们想成为上帝那样的人，他们的确想。

[naʊ] , [ɪts] [ˌjuː 'es] .

Now	,	it's	us	.
现在	,	它是	我们	.

现在，轮到我们了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	There	was	a	small	flutter	of	laughter	among	the	crowd	.
"	那里	曾是	一个	小的	扑	的	笑声	之中	这	人群	.

人群中传来一阵轻笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] [sə'prest] — [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['hærɪs(ə)n] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː]

It	was	very	quickly	suppressed	—	so	quickly	that	Harrison	gained	a	new
它	曾是	非常	迅速地	被抑制	—	所以	迅速地	那	哈里森	获得	一个	新的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

appreciation	of	the	tenor	of	the	crowd	.
欣赏	的	这	男高音	的	这	人群	.

这种情绪很快就被压制住了——速度之快，以至于哈里森对人群的情绪有了新的认识。

" [ðæts] [raɪt] , [lɑːf] !

"	That's	right	,	laugh	!
"	那就是	正确的	,	笑	!

"没错，笑吧！"

[lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] ['fɒli] !

Laugh	at	our	folly	!
笑	在	我们的	蠢事	!

嘲笑我们的愚蠢吧!

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] , [braɪt] - [aɪd] [mæn] .
" continued the thin - faced , bright - eyed man .
" 持续 这 薄的 - 面对 , 明亮的 - 眼睛 男人 .

"那个面容清瘦、眼神明亮的男人继续说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒːd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [aʊt] [ɒv; əv]
" It was a sword that the angel used to kick Adam and Eve out of
" 它 曾是 一个 剑 那 这 天使 用过的 到 踢 亚当 和 前夕 出去 的
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

"那是天使用来将亚当和夏娃逐出伊甸园的剑。"

[ðə; ði] [sɒːd] ['fɪgəz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [fəʊks] .
The sword figures all through the bible , folks .
这 剑 数据 全部 通过 这 圣经 , 各位 .

圣经中处处都出现了剑的意象，各位。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
You ought to read the bible .
你 应该 到 读 这 圣经 .

你应该读读圣经。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You ought to get to know it .
你 应该 到 得到 到 知道 它 .

你应该了解一下。

[ɪts] [ɔːl][ðeə(r)] .
It's all there .
它是 全部 那里 .

都在那里。

[ɔːl][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] . . . .
All there for you to read . . . .
全部 那里 为了 你 到 读 . . . .

所有内容都在那里，供您阅读.....

" [baɪ] [kraɪst] , [θɔːt] ['hærɪs(ə)n] .
" By Christ , thought Harrison .
" 经过 基督 , 想法 哈里森 .

"我的天哪，"哈里森心想。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnsept] , [sɒːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] .
Here was an aspect of the concept , sword , he had not considered .
这里 曾是 一个 方面 的 这 概念 , 剑 , 他 有 不是 经过考虑的 .

这是他之前没有考虑到的剑的概念的一个方面。

[ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ɔːl]['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒnsept][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] ,
Morphological thinking required that all aspects of a concept be explored ,
形态学 思维 必需的 那 全部 方面 的 一个 概念 是 探索 ,

形态学思维要求对概念的各个方面进行探索，

[ɔːl] [plɔtid] [ə'genst] [ɔːl]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l][ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] . . . .
all plotted against all others for possible correlation . . . .
全部 绘制 反对 全部 其他的 为了 可能的 相关性 . . . .

将所有数据与其他数据进行对比，以寻找可能的相关性.....

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪli] .
That was silly .
那 曾是 愚蠢的 .

真是愚蠢。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][sʌm; səm]['pi:p(ə)l]
The bible was a beautiful piece of literature and some people
这 圣经 曾是 一个 美丽的 片 的 文学 和 一些 人们
[bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'spaɪəd] .
believed it inspired .
相信 它 灵感 .

《圣经》是一部优美的文学作品，有些人认为它具有启发意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [men] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ]
But the great good men who wrote the bible had little scientific knowledge
但 这 伟大的 好的 男人 WHO 写道 这 圣经 有 小的 科学 知识
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒ:d] .
of a sword .
的 一个 剑 .

但是，撰写圣经的那些伟大的善人们却对剑的科学知识知之甚少。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n]['raɪtə(r)] [wʊd] [dɪ'skraɪb]
They would simply describe the weapon as a modern fiction writer would describe
他们 会 简单地 描述 这 武器 作为 一个 现代的 小说 作家 会 描述
[ə; eɪ]['blɑ:stə(r)] — [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)][ə'baʊt][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]
a blaster — without knowing any more about one than that it existed and
一个 爆能枪 — 没有 会心 任何 更多的 关于 一 比 那 它 存在 和
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .
was a weapon .
曾是 一个 武器 .

他们会像现代小说家描述爆能枪那样描述这种武器——他们对这种武器的了解仅限于它的存在和它是一种武器。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] - ['wepənz] ['ekspɜ:t][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rdz] .
Surely the ISC's weapons expert could be trusted to know his swords .
一定 这 - 武器 专家 可以 是 可信 到 知道 他的 剑 .

ISC的武器专家肯定精通各种剑术，值得信赖。

" [gəʊ][ɒn][həʊm] , " [mɪlz] ['pli:dɪd] .
" Go on home , " Mills pleaded .
" 去 在 家 , " 米尔斯 恳求 .

"回家吧，"米尔斯恳求道。

" [jʊr; jər] [ʃɒt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" You're shot and you know it .
" 你是 射击 和 你 知道 它 .

"你中枪了，你自己也知道。"

[ju:; jʊ] [sed] [jɔ:'self] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [ʃəʊ] . "
You said yourself this isn't our show . "
你 说 你自己 这 不是 我们的 展示 . "

你自己也说了，这不是我们的节目。

" [ju:; jʊ][gəʊ][həʊm] , [bɒb] .
" You go home , Bob .
" 你 去 家 , 鲍勃 .

"你回家去吧，鲍勃。"

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] . "
I'm all right . "
我是 全部 正确的 . "

我没事。

" [dʒɔːdʒ] . . . [jʊr; jər] ['æktɪŋ] [streɪndʒ] .
" George . . . you're acting strange .
" 乔治 . . . 你是 表演 奇怪的 .

"乔治……你的行为很奇怪。"

[streɪndʒ] [æz; əz] [hel] . "
Strange as hell . "
奇怪的 作为 地狱 . "

真是怪异极了。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , " [snæpt] ['hærɪs(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
Leave me alone , " snapped Harrison becoming irritable .
离开 我 独自的 , " 啪啪 哈里森 成为 易怒的 .

"别烦我！"哈里森不耐烦地厉声说道。

[mɪlz] [wɒtʃt] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['hægəd] [mæn] [slɪpt] [ə; eɪ] ['tæblət] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Mills watched silently as the haggard man slipped a tablet into his mouth .
米尔斯 观看 默默 作为 这 枯槁 男人 滑倒了 一个 药片 进入 他的 嘴 .

米尔斯默默地看着那个面容憔悴的男人把一片药片塞进嘴里。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɒb] , " [smaɪld] ['hærɪs(ə)n] ['wiːkli] .
" It's all right , Bob , " smiled Harrison weakly .
" 它是 全部 正确的 , 鲍勃 , " 微笑 哈里森 弱 .

"没关系，鲍勃，"哈里森虚弱地笑了笑。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] ['benzɪdriːn] . "
" I know how to use Benzedrine . "
" 我 知道 如何 到 使用 苯丙胺 . "

"我知道如何使用苯丙胺。"

" [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] , [jʊl] [rek] [jɔː'self] . . . .
" You damn fool , you'll wreck yourself . . . .
" 你 该死 傻子 , 你会 破坏 你自己 . . . .

你这个蠢货，你会毁了自己的……

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
" But the engineer ignored him .
" 但 这 工程师 忽略 他 .

但工程师没有理会他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['peɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [nəʊ] [les] .
He continued paging his way through the book — the bible , no less .
他 持续 分页 他的 方式 通过 这 书 — 这 圣经 , 不 较少的 .

他继续翻阅着那本书——正是圣经。

[dʒɔːdʒ] ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] !
George Harrison and the bible !
乔治 哈里森 和 这 圣经 !

乔治·哈里森和圣经！

[mɪlz] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Mills was awakened by the telephone .
米尔斯 曾是 觉醒 经过 这 电话 .

米尔斯被电话铃声吵醒了。

['riːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['riːtʃɪŋ] ['kɒnʃəsnəs]

Reaching	in	the	dark	for	it	he	answered	almost	without	reaching	consciousness
到达	在	这	黑暗的	为了	它	他	回答	几乎	没有	到达	意识

.

:

.

他在黑暗中摸索着回答，几乎是在失去意识的情况下答应了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hærɪs(ə)n] .

It	was	Harrison	.
它	曾是	哈里森	.

是哈里森。

" [bɒb] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Bob	,	listen	to	me	.
"	鲍勃	,	听	到	我	.

鲍勃，听我说。

[ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] ? "

If	an	angel	were	to	look	at	us	right	now	,	what	would	he	think	?	"
如果	一个	天使	是	到	看	在	我们	正确的	现在	,	什么	会	他	思考	?	"

如果天使此刻看着我们，他会怎么想?

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ! " [mɪlz] [kraɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	For	God's	sake	!	"	Mills	cried	into	the	instrument	.
"	为了	神的	清酒	!	"	米尔斯	哭	进入	这	乐器	.

"看在上帝的份上！"米尔斯对着乐器喊道。

" [wʌts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

"这是怎么回事?

[juː; jʊ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "

You	still	at	the	office	?	"
你	仍然	在	这	办公室	?	"

你还在办公室吗?

" [jeə] , ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

"	Yeah	,	answer	the	question	.	"
"	是的	,	回答	这	问题	.	"

"是的，回答这个问题。"

" [həʊld][ɒn] , [dʒɔːdʒ] .

"	Hold	on	,	George	.
"	抓住	在	,	乔治	.

"等等，乔治。"

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] .

I'll	be	down	and	get	you	.
患病的	是	向下	和	得到	你	.

我这就下去接你。

[wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

What	you	been	drinking	?	"
什么	你	到过	喝	?	"

你喝的是什么?

" [bɒb] , [wʊd] [hiː; hi] — [ʃiː; ʃi] — [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	Bob	,	would	he	—	she	—	think	much	of	us	?
"	鲍勃	,	会	他	—	她	—	思考	很多	的	我们	?

"鲍勃，他——她——会怎么看我们？"

[wʊd] [ðə; ði]['eɪndʒl]['fɪgə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] . . . . "

Would	the	angel	figure	we	were	.	.	.	.	"
会	这	天使	数字	我们	是	.	.	.	.	"

天使会认为我们是……吗?

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [ai] [nəʊ] ? "

"	How	the	hell	would	I	know	?	"
"	如何	这	地狱	会	我	知道	?	"

“我怎么可能知道?”

" [nəʊ] , [bɒb] , [wɒt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑ:skt] [ɪz] - [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [hi:; hi] [nəʊ] . -

"	No	,	Bob	,	what	you	should	have	asked	is	'	how	the	hell	would	he	know	.	'
"	不	,	鲍勃	,	什么	你	应该	有	问	是	-	如何	这	地狱	会	他	知道	.	-

“不，鲍勃，你应该问的是‘他怎么会知道’。”

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [mɪlz] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʌŋ] [ʌp] .

"	In	a	daze	Mills	heard	the	click	as	the	other	hung	up	.
"	在	一个	发呆	米尔斯	听到	这	点击	作为	这	其他	悬挂	向上	.

“米尔斯茫然地听到对方挂断电话的咔哒声。

" ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

"	Mr	.	Harrison	,	your	assistant	is	looking	for	you	.	"
"	先生	.	哈里森	,	你的	助手	是	寻找	为了	你	.	"

“哈里森先生，您的助理正在找您。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [kɜ:k] .

"	Yes	,	I	know	,	Kirk	.
"	是的	,	我	知道	,	柯克	.

“是的，我知道，柯克。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "

But	will	you	do	it	?	"
但	将要	你	做	它	?	"

但你会这么做吗?

" ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [wi:; wi]['əʊnli][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Harrison	,	we	only	got	one	of	them	.
"	先生	.	哈里森	,	我们	仅有的	得到	一	的	他们	.

“哈里森先生，我们只拿到一个。”

[ɪf] [wi:; wi] [skru:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['itl] [teɪk] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [tə'deɪz] [ðə; ði] [deɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

If	we	screw	it	up	it'll	take	time	to	make	another	and	today's	the	day	,	you	know	.	"
如果	我们	拧紧	它	向上	它将	拿	时间	到	制作	其他	和	今天的	这	天	,	你	知道	.	"

如果我们搞砸了，就得花时间重新做一次，而今天就是最后一天，你知道的。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] . "

"	I'll	take	the	blame	.	"
"	患病的	拿	这	责备	.	"

“我愿承担责任。”

" ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] .

"	Mr	.	Harrison	,	you	look	kind	of	funny	.
"	先生	.	哈里森	,	你	看	种类	的	有趣的	.

“哈里森先生，你看上去有点滑稽。”

['hædnt] [ai]['betə(r)] . . . .

Hadn't	I	better	.	.	.	.
之前没有	我	更好的	.	.	.	.

我难道不应该……

" ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] ['peɪpə(r)] .

"	Harrison	was	sketching	a	drawing	on	a	piece	of	waste	paper	.
"	哈里森	曾是	素描	一个	绘画	在	一个	片	的	浪费	纸	.

哈里森当时正在一张废纸上画草图。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [rʌf] [streʊks] , ['kɒpiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

He	was	working	in	quick	rough	strokes	,	copying	something	from	a	book	.
他	曾是	在职的	在	快的	粗糙的	笔画	,	复制	某物	从	一个	书	.

他用快速而粗糙的笔触临摹着书上的东西。

" [ðel] [bleɪm] [ˌjuː 'es][bəuθ] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .

"	They'll	blame	us	both	,	Mr	.	Harrison	.
"	他们会	责备	我们	两个都	,	先生	.	哈里森	.

“他们会把责任都推到我们俩身上，哈里森先生。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [həʊld][ʌp] ['sʌmbədi] [huz] [gɒt][ə; eɪ]['riːəl][aɪ'dɪə] . . . . "

Anyway	,	it	might	hold	up	somebody	who's	got	a	real	idea	.	.	.	.	"
反正	,	它	可能	抓住	向上	某人	谁是	得到	一个	真实的	主意	.	.	.	.	"

总之，这可能会耽误一些真正有想法的人……

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][aɪ'dɪə] , [kɜːk] .

"	I	have	a	real	idea	,	Kirk	.
"	我	有	一个	真实的	主意	,	柯克	.

“我有个好主意，柯克。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'm	going	to	draw	it	for	you	.
我是	去	到	画	它	为了	你	.

我来帮你画出来。

" [ðə; ði]['met(ə)l]['wɜːkə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm][wɒz; wəz]

"	The	metal	worker	noticed	that	the	book	Harrison	was	copying	from	was
"	这	金属	工人	注意到	那	这	书	哈里森	曾是	复制	从	曾是

[ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

a	dictionary	,
一个	字典	,

“金属工人注意到哈里森抄写的是一本字典，

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['bætəd] [wʌn] .

a	very	old	and	battered	one	.
一个	非常	老的	和	伤痕累累	一	.

一个非常老旧破损的。

" [hɪə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [wɒt] [aɪv] [drɔːn] ?

"	Here	,	can	you	follow	what	I've	drawn	?
"	这里	,	能	你	跟随	什么	我已经	绘制	?

“请问你能按照我画的图画出来吗？”

" [ðə; ði]['met(ə)l]['wɜːkə(r)] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] , ['gɪvɪŋ] ['hærɪs(ə)n][æn; ən] [ɒd] , ['ɔːlməʊst]

"	The	metal	worker	accepted	it	reluctantly	,	giving	Harrison	an	odd	,	almost
"	这	金属	工人	公认	它	勉强	,	给予	哈里森	一个	奇怪的	,	几乎

['pætrənaɪzɪŋ] [lʊk] .

patronizing	look	.
居高临下	看	.

“金属工人不情愿地接过东西，用一种奇怪的、近乎居高临下的眼神看着哈里森。

" [ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] . "

"	This	is	crazy	.	"
"	这	是	疯狂的	.	"

“这太疯狂了。”

" [kɜːk] ！ "
" Kirk ！ "
" 柯克 ！ "

“柯克！”

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
" Look , Mr . Harrison .
" 看 , 先生 . 哈里森 .

“听着，哈里森先生。”

[wiː; wi] [wɜːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
We worked a long time together .
我们 工作 一个 长的 时间 一起 .

我们一起工作了很长时间。

[juː; jʊ] . . . .
You . . . .
你 . . . .

你....

" ['hærɪs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Harrison suddenly rose from the chair .
" 哈里森 突然 玫瑰 从 这 椅子 .

哈里森突然从椅子上站了起来。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kreɪzi][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
" This is our one chance of beating this thing , no matter how crazy it seems .
" 这 是 我们的 一 机会 的 殴打 这 事物 , 不 事情 如何 疯狂的 它 似乎 .

“无论这看起来多么疯狂，这是我们战胜它的唯一机会。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ? "
Will you do the job ? "
将要 你 做 这 工作 ? "

你愿意做这份工作吗?

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] , [eɪ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .
" You believe you got something , eh , " the other said .
" 你 相信 你 得到 某物 , 嗯 , " 这 其他 说 .

“你觉得自己掌握了什么，是吗？”另一个人说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" You think you have ? "
" 你 思考 你 有 ? "

你认为你有吗?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] . "
" I have to have . "
" 我 有 到 有 . "

“我必须拥有。”

" ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'soʊlər]['kaʊns(ə)l] .
" Gentlemen , " said the President of the Intersolar Council .
" 先生们 , " 说 这 总统 的 这 星际 理事会 .

“先生们，”星际理事会主席说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
" There is very little to say .
" 那里 是 非常 小的 到 说 .

没什么好说的。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈefəts] [æt; ət]

There	can	be	no	denying	the	fact	that	we	have	exhausted	our	efforts	at
那里	能	是	不	否认	这	事实	那	我们	有	筋疲力尽的	我们的	努力	在

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [səˈluːʃ(ə)n] .

finding	a	satisfactory	solution	.
寻找	一个	令人满意的	解决方案	.

毋庸置疑，我们已经竭尽全力寻找令人满意的解决方案。

" [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːts] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	The	contents	of	this	book	of	reports	represents	the	greatest	concentration	of
"	这	内容	的	这	书	的	报告	代表	这	最	专注	的

[ˈekspɜːt] [ˈriːzənɪŋ] [pəˈhæps] [ˈevə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈprɒbləm] .

expert	reasoning	perhaps	ever	applied	to	a	single	problem	.
专家	推理	也许	曾经	应用	到	一个	单身的	问题	.

“这本报告集的内容代表了专家推理在解决单个问题上可能达到的最高集中度。”

" [bʌt; bət] [əˈlæs] , [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [rɪˈmeɪnz] — [ˌʌnˈsɒlvd] .

"	But	alas	,	the	problem	remains	—	unsolved	.
"	但	唉	,	这	问题	遗迹	—	未解之谜	.

“但是，唉，这个问题依然没有解决。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈrɪstwɒtʃ] .

"	He	paused	to	glance	at	his	wristwatch	.
"	他	暂停	到	瞥一眼	在	他的	手表	.

他停下来看了看手表。

" [ðə; ði] [ˈeɪliənz] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

"	The	aliens	return	in	an	hour	.
"	这	外星人	返回	在	一个	小时	.

“外星人将在一个小时后返回。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .

As	you	very	well	know	there	is	one	action	that	remains	for	us	.
作为	你	非常	出色地	知道	那里	是	一	行动	那	遗迹	为了	我们	.

正如您所知，我们还有最后一件事要做。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [held] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] .

It	is	one	we	have	held	to	this	hour	.
它	是	一	我们	有	握住	到	这	小时	.

我们一直坚持着这个原则。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn]

It	is	one	that	has	always	been	present	and	one	that	we	have	been
它	是	一	那	有	总是	到过	展示	和	一	那	我们	有	到过

[ˈkɒnstəntli] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [juːz] .

constantly	urged	to	use	.
不断地	敦促	到	使用	.

它一直存在，我们也一直被敦促使用它。

" [fɔːs] , [ˈdʒentlmən] .

"	Force	,	gentlemen	.
"	力量	,	先生们	.

“动用武力，先生们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .

It	is	not	insignificant	.
它	是	不是	微不足道	.

这并非微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [kəˈmɑːnd] .

It	lies	at	our	command	.
它	谎言	在	我们的	命令	.

它由我们掌控。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'soʊlər] [ə'laɪəns] .

It	represents	the	technology	of	the	Intersolar	alliance	.
它	代表	这	技术	的	这	星际	联盟	.

它代表了星际联盟的技术。

[ai] [wɪl] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	entertain	a	motion	to	use	it	.
我	将要	招待	一个	运动	到	使用	它	.

我将考虑使用该装置的动议。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [neɪ] [vəʊts] .

"	There	were	no	nay	votes	.
"	那里	是	不	不	投票	.

"没有反对票。"

[ðə; ði]['eɪliən] [ə'raɪvd] [ɒn] ['ʃedjuːl] .

The	alien	arrived	on	schedule	.
这	外星人	到达的	在	日程	.

外星人按时到达。

[ðə; ði] [ʃɪp] [gruː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [braɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [fʊl] [saɪz] .

The	ship	grew	from	a	tiny	bright	speck	in	the	sky	to	full	size	.
这	船	生长	从	一个	微小的	明亮的	斑点	在	这	天空	到	满的	尺寸	.

飞船从天空中一个微小的亮点逐渐长大成完整的大小。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['lændɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ɒn][ðə; ði][strɪp][ænd; ənd]['saɪləntli] [muːvd]

It	settled	to	a	graceful	landing	as	before	on	the	strip	and	silently	moved
它	定居	到	一个	优美	降落	作为	前	在	这	条	和	默默	已搬

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vetmənt] .

into	the	revetment	.
进入	这	护岸	.

它像之前一样优雅地降落在跑道上，然后静静地驶入护岸。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] , [bʌt; bət][ðə; ði][təʊn][wɒz; wəz] ,

Again	it	spoke	in	the	voice	of	the	frog	,	but	the	tone	was	,
再次	它	辐	在	这	嗓音	的	这	青蛙	,	但	这	语气	曾是	,

它再次用青蛙的声音说话，但语气却不一样了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [les] ['hjuːmən] [ðɪs] [taɪm] .

if	anything	,	less	human	this	time	.
如果	任何事物	, 较少的		人类	这	时间	.

如果说有什么不同的话，那就是这次的人性缺失了。

" ['ɜːθˌmæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sə'luːʃ(ə)n] .

"	Earthmen	,	we	have	come	for	your	solution	.
"	地球人	,	我们	有	来	为了	你的	解决方案	.

地球人，我们来寻求你们的解决方案。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʌn] [kruːz] ['stɪfənd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl]

"	At	that	instant	a	hundred	gun	crews	stiffened	and	waited	for	a	signal
"	在	那	立即的	一个	百	枪	船员	僵硬	和	等待	为了	一个	信号

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['keəfəli] ['kæməflɑːʒd] [blɑːst] [pleɪts] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ['dʌmi] ['bɪldɪŋz] . . . .

behind	their	carefully	camouflaged	blast	plates	and	inside	dummy	buildings	.	.	.	.
在后面	他们的	小心	伪装	爆炸	盘子	和	里面	假的	建筑物	.	.	.	.

"就在那一刻，一百个炮组人员绷紧身体，躲在精心伪装的防爆板后面和假建筑物内，等待信号……"

['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Harrison	was	running	.
哈里森	曾是	跑步	.

哈里森在奔跑。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	Administration	building	was	empty	.
这	行政	建筑	曾是	空的	.

行政大楼空无一人。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['saɪlənt] [hɔ:lz] .

His	footsteps	echoed	through	the	long	,	silent	halls	.
他的	脚步声	回声	通过	这	长的	,	沉默的	大厅	.

他的脚步声在寂静的长廊中回荡。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['eksɪt] [ðæt] [led] [də'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɑ:st] ['tʌn(ə)l] .

He	headed	for	an	emergency	exit	that	led	directly	to	the	blast	tunnel	.
他	标题	为了	一个	紧急情况	出口	那	引领	直接地	到	这	爆炸	隧道	.

他走向一个直接通往爆炸隧道的紧急出口。

[ɔ:l] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] .

All	doors	were	locked	.
全部	门	是	已锁定	.

所有门都锁上了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] .

The	only	way	was	over	the	wall	.
这	仅有的	方式	曾是	超过	这	墙	.

唯一的办法就是翻过墙。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] ['ɔ:kwəd] , ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ten] - [fʊt] [wɔ:l] .

He	paused	and	tossed	the	awkward	,	heavy	object	over	the	ten	-	foot	wall	.
他	暂停	和	抛掷	这	尴尬的	,	重的	目的	超过	这	十	-	脚	墙	.

他停顿了一下，然后把这个笨重的物体扔过了十英尺高的墙。

[ðen] , ['bækɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi] [ræn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊld] ['ɒntə] [ðə; ði] [wɔ:lz] [edʒ] .

Then	,	backing	toward	the	building	,	he	ran	and	jumped	for	a	hold	onto	the	wall's	edge	.
然后	,	后盾	朝向	这	建筑	,	他	跑	和	跳了起来	为了	一个	抓住	到	这	墙的	边缘	.

然后，他背对着建筑物，跑着跳起来抓住墙边。

[hi:; hi] [feɪld] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	failed	by	several	inches	to	reach	it	.
他	失败的	经过	一些	英寸	到	抵达	它	.

他差几英寸就够不着了。

" ['ɜ:θˌmæn] , [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

"	Earthmen	,	we	have	come	for	your	solution	.
"	地球人	,	我们	有	来	为了	你的	解决方案	.

地球人啊，我们来寻求你们的解决方案。

" [hi:; hi] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌns] [mɔ:(r)] .

"	He	ran	at	the	wall	once	more	.
"	他	跑	在	这	墙	一次	更多的	.

他再次向墙跑去。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feə(r)] [həʊld] [wɪð] [wʌn] [hænd] .

This	time	he	caught	a	fair	hold	with	one	hand	.
这	时间	他	捕捉	一个	公平的	抓住	和	一	手	.

这一次他用一只手牢牢抓住了东西。

['dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['kɒŋkri:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

Digging	**at**	**the**	**rough**	**concrete**	**with**	**his**	**feet**	**he**	**was**	**able**	**to**	**secure**	**the**
挖掘	在	这	粗糙的	具体的	和	他的	脚	他	曾是	有能力的	到	安全的	这

[həʊld][ænd; ənd][bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['ʌpwəd] .

hold	**and**	**begin**	**pulling**	**his**	**body**	**upward**	**.**
抓住	和	开始	拉	他的	身体	向上	.

他用脚刨挖粗糙的混凝土，终于找到着力点，开始向上拉动身体。

['kwɪkli] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði]['eɪprən] ,

Quickly	**he**	**was**	**over**	**the**	**wall**	**and**	**onto**	**the**	**apron**	**,**
迅速地	他	曾是	超过	这	墙	和	到	这	围裙	,

他迅速翻过围墙，来到了停机坪上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [ʃɪp] .

a	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**shining**	**metal**	**ship**	**.**
一个	百	码	从	这	灼灼	金属	船	.

距离那艘闪亮的金属船一百码。

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

“等待！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [weɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] !

"	**Wait**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**!**
"	等待	,	为了	神的	清酒	!

“等等，看在上帝的份上！”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [tɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l] ,

"	**Picking**	**up**	**the**	**object**	**he**	**had**	**tossed**	**over**	**the**	**wall**	**,**
"	挑选	向上	这	目的	他	有	抛掷	超过	这	墙	,

“捡起他从墙那边扔过来的东西，

[hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .

he	**raised**	**it**	**above**	**his**	**head**	**and**	**ran**	**toward**	**the**	**alien**	**ship**	**.**
他	提高	它	多于	他的	头	和	跑	朝向	这	外星人	船	.

他把它举过头顶，朝着外星飞船跑去。

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

“等待！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

Here	**is**	**the**	**solution**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**.**
这里	是	这	解决方案	,	"	他	倒吸一口气	.

“这就是解决办法，”他喘着气说。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n] .

Somehow	**the**	**command**	**to**	**fire**	**was**	**not**	**given**	**.**
不知何故	这	命令	到	火	曾是	不是	给定	.

不知何故，开火命令没有下达。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['saɪləns][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .

There	**was**	**a**	**long**	**moment**	**of**	**complete**	**silence**	**on**	**the**	**field**	**.**
那里	曾是	一个	长的	片刻	的	完全的	沉默	在	这	场地	.

球场上陷入了长时间的寂静。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .
Nothing moved .
没有什么 已搬 .

什么也没动。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] [buːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .
Then the voice of the frog boomed from the alien ship .
然后 这 嗓音 的 这 青蛙 蓬勃发展 从 这 外星人 船 .

随后，外星飞船上传来青蛙的叫声。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
" The solution appears to be correct .
" 这 解决方案 出现 到 是 正确的 .

"这个解决方案似乎是正确的。"

" [ðə; ði]['eɪliən][left] [θriː] [deɪz]['leɪtə(r)] .
" The alien left three days later .
" 这 外星人 左边 三 天 之后 .

三天后，外星人离开了。

['regjələ(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
Regular communications would begin within the week .
常规的 通讯 会 开始 之内 这 星期 .

本周内将开始定期沟通。

['fjuːtʃə(r)] ['miːtiŋz] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .
Future meetings would work out technical difficulties .
未来 会议 会 工作 出去 技术的 困难 .

未来的会议将解决技术难题。

[prɪ'lɪmɪnəri] [treɪd] [əg'riːmənts] , ['ædɪkwətli] ['seifgɑːd] , [wɜː(r); wə(r)]['drɑːftɪd][ænd; ənd]
Preliminary trade agreements , adequately safeguarded , were drafted and
初步的 贸易 协议 , 充分 受保护的 , 是 起草 和
[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
transmitted to the ship .
传输 到 这 船 .

初步贸易协定已起草完毕，并得到充分保障，随后送交船上。

[ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][wɒn][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːməni] .
The Races of Man and the Races of Wan were in harmony .
这 种族 的 男人 和 这 种族 的 万 是 在 和谐 .

人类种族与万族种族和谐共处。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] ['ɒbviəs] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə]['nəʊtɪs] , " [ɪk'spleɪnd]
" It was simply too obvious for any of us to notice , " explained
" 它 曾是 简单地 也 明显的 为了 任何 的 我们 到 注意 , " 解释
['hærɪs(ə)n] .
Harrison .
哈里森 .

"这件事太明显了，我们谁都没注意到，"哈里森解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [striːt] - ['kɔːnə(r)][ɪ'vændʒəlɪst][tuː; tə][dʒɑː(r)] ['sʌmθɪŋ] [luːs] — ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
" It took that street - corner evangelist to jar something loose — even then it
" 它 采取 那 街道 - 角落 福音传道者 到 罐 某物 松动的 — 甚至 然后 它
[wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . "
was an accident . "
曾是 一个 事故 . "

"正是那位街头传教士的举动，才让某些东西松动了——即便如此，那也是一场意外。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] — " ['stɑːtɪd] [mɪlz] .
" And the rest of us — " started Mills .
" 和 这 休息 的 我们 — " 开始 米尔斯 .

"而我们其他人——"米尔斯开口说道。

" [waɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt][ðə; ði][test] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ]

"	While	all	of	us	worked	on	the	assumption	that	the	test	involved	a	showing
"	尽管	全部	的	我们	工作	在	这	假设	那	这	测试	涉及	一个	显示

[ɒv; əv] [streŋθ] — [ə; eɪ]['fleksɪŋ][ɒv; əv][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['mʌs(ə)l] . "

of	strength	—	a	flexing	of	technological	muscle	.	"
的	力量	—	一个	弯曲	的	技术	肌肉	.	"

"尽管我们所有人都认为这项测试旨在展示实力——展示技术实力。"

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [siː] — "

"	I	still	don't	see	—	"
"	我	仍然	不	看	—	"

"我还是不明白——"

" [wel] , [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][pʊt][ðə; ði]['prɒbləm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['beɪsɪs] .

"	Well	,	the	evangelist	put	the	problem	on	the	right	basis	.
"	出色地	,	这	福音传道者	放	这	问题	在	这	正确的	基础	.

"嗯，这位传教士把问题放在了正确的位置上。"

[hiː; hi]['hʌmb(ə)ld][ˌjuː 'es] , [ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði]['eɪliənz] — [ðæt] [ɪz] ,

He	humbled	us	,	exalted	the	aliens	—	that	is	,
他	谦卑	我们	,	崇高	这	外星人	—	那	是	,

他使我们谦卑，使外国人高贵——也就是说，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][gɒd][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn]

he	thought	the	alien	was	somehow	a	messenger	from	God	to	put	us	in
他	想法	这	外星人	曾是	不知何故	一个	信使	从	上帝	到	放	我们	在

['aʊə(r)]['pleɪsɪz] . "

our	places	.	"
我们的	地方	.	"

他认为这个外星人是上帝的使者，来让我们认清自己的位置。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['hʌmb(ə)l] [ɑː'selvz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

"	We	were	pretty	humble	ourselves	,	especially	the	last	day	,	"	protested
"	我们	是	漂亮的	谦逊的	我们自己	,	尤其	这	最后的	天	,	"	抗议

[mɪlz] .

Mills	.
米尔斯	.

"我们自己也相当谦虚，尤其是在最后一天，"米尔斯抗议道。

" [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l][ə'baʊt]['aʊə(r)] [tek'nɒlədʒi] , " [pʊt][ɪn]['hærɪs(ə)n] .

"	But	humble	about	our	technology	,	"	put	in	Harrison	.
"	但	谦逊的	关于	我们的	技术	,	"	放	在	哈里森	.

"但我们对自己的技术保持谦逊，"哈里森补充道。

" [ðə; ði]['eɪliənz][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] [ˌteknə'lɒdʒɪkli] .

"	The	aliens	must	be	plenty	far	beyond	us	technologically	.
"	这	外星人	必须	是	很多	远的	超过	我们	技术上	.

"外星人的技术水平一定远远领先于我们。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðeə(r)]['kʌltʃərəl][suːˌpɪərɪ'ɒrəti] .

But	how	about	their	cultural	superiority	.
但	如何	关于	他们的	文化	优势	.

但他们的文化优越性又该如何解释呢?

[ɑːsk] [jɔː'self] [haʊ] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][prə'djuːs][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪv] [dʒʌst] [siːn] [kʊd; kəd]

Ask	yourself	how	a	culture	that	could	produce	the	ship	we've	just	seen	could
问	你自己	如何	一个	文化	那	可以	生产	这	船	我们已经	只是	已见	可以

[sə'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] — [wel] [di'strɔi] [ɪt'self] . "

survive	without	—	well	destroying	itself	.	"
存活	没有	—	出色地	摧毁	本身	.	"

扪心自问，一个能够制造出我们刚才看到的那种飞船的文明，如何在不自我毁灭的情况下生存下去?

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I still don't understand . "
" 我 仍然 不 理解 . "

我还是不明白。

" [ðə; ði]['eɪliənz] [dɪ'veləpt] ['prɪti] [mʌtʃ] ['i:kwəli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
" The aliens developed pretty much equally in all directions .
" 这 外星人 发达 漂亮的 很多 同样地 在 全部 方向 .

“外星人在各个方向上的发展几乎是均衡的。”

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [fɔ:s] — ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
They developed force — plenty of it ,
他们 发达 力量 — 很多 的 它 ,

他们发展出了强大的力量——非常强大的力量。

[ɪ'nʌf] [fɔ:s] [tu:; tə] [kɪk] [ðæt] [bɪg] [ʃɪp] [θru:] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] [plʌs] .
enough force to kick that big ship through space at the speed of light plus .
足够的 力量 到 踢 那 大的 船 通过 空间 在 这 速度 的 光 加 .

足以将那艘巨型飞船以光速以上的速度踢出太空。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][kən'trəʊl] [fɔ:s] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "
They must also have learned to control force , to live with it . "
他们 必须 还 有 学习 到 控制 力量 , 到 居住 和 它 . "

他们也一定学会了控制武力，学会了与武力共存。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ]['betə(r)] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [spɔ:d] ['bɪznəs] , " [sed] [mɪlz] .
" Maybe you better stick to the sword business , " said Mills .
" 或许 你 更好的 戳 到 这 剑 商业 , " 说 米尔斯 .

“或许你还是老老实实做你的刀剑生意吧。”米尔斯说道。

" [ðə; ði] [spɔ:d] [ɪz][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
" The sword is the crux of the matter .
" 这 剑 是 这 症结 的 这 事情 .

“剑是问题的关键。”

[wɒt] [dɪd][ðə; ði]['eɪliən] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [spɔ:d] ?
What did the alien say about the sword ?
什么 做过 这 外星人 说 关于 这 剑 ?

外星人对那把剑说了些什么?

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fektɪv] . -
' It is defective . '
- 它 是 有缺陷的 . -

“它有缺陷。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fektɪv] , [bɒb] .
It is defective , Bob .
它 是 有缺陷的 , 鲍勃 .

鲍勃，它有缺陷。

[nɒt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] .
Not as an instrument of death .
不是 作为 一个 乐器 的 死亡 .

并非作为杀戮工具。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)]['ɪndʒə(r)][hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .
It will kill a man or injure him well enough .
它 将要 杀 一个 男人 或者 损伤 他 出色地 足够的 .

它能致人死亡或造成严重伤害。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [spːd] — [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [ɪz][ə; eɪ]

"	But	a	sword	—	or	any	other	instrument	of	force	for	that	matter	—	is	a
"	但	一个	剑	—	或者	任何	其他	乐器	的	力量	为了	那	事情	—	是	一个

['terəbli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuːl] .

terribly	ineffectual	tool	.
可怕	无效	工具	.

"但是，剑——或者任何其他武力工具——都是一种非常无效的工具。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][kən'trəʊl] .

It	was	originally	designed	to	act	as	a	tool	of	social	control	.
它	曾是	起初	设计	到	行为	作为	一个	工具	的	社会的	控制	.

它最初的设计目的是为了作为一种社会控制工具。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)]['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['wepən] [ɒv; əv] [fɔːs] — [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][æt; ət] [ðæt] ?

Did	it	—	or	any	subsequent	weapon	of	force	—	do	a	good	job	at	that	?
做过	它	—	或者	任何	随后的	武器	的	力量	—	做	一个	好的	工作	在	那	?

它（或任何后续的武力武器）在这方面做得好吗?

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][mæn] [juːst] [sɔːrdz] , [ɔː(r)]['gʌnpaʊdə(r)] , [ɔː(r)]['ætəm] [bɒmz] , [ɔː(r)]['haɪdrədʒən]

"	As	long	as	man	used	swords	,	or	gunpowder	,	or	atom	bombs	,	or	hydrogen
"	作为	长的	作为	男人	用过的	剑	,	或者	火药	,	或者	原子	炸弹	,	或者	氢

[bɒmz] ,

bombs	,
炸弹	,

"只要人类使用刀剑、火药、原子弹或氢弹，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ænəki] [ɒv; əv] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɔːbləmz][ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

he	was	doomed	to	a	fearful	anarchy	of	unsolved	problems	and	dreadful
他	曾是	注定失败	到	一个	可怕	无政府状态	的	未解之谜	问题	和	可怕

[ˌɪmə'tjʊərəti] .

immaturity	.
不成熟	.

他注定要陷入充满未解决问题的可怕混乱和可怕的不成熟之中。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [spːd] [ɪz][nɒt]['juːsf(ə)l] .

"	No	,	the	sword	is	not	useful	.
"	不	,	这	剑	是	不是	有用	.

"不，这把剑没用。"

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] - [kə'rekt] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['juːsf(ə)l] - — [ment] [tuː; tə] [meɪk]

To	fix	it	—	to	-	correct	that	which	renders	it	not	useful	-	—	meant	to	make
到	使固定	它	—	到	-	正确的	那	哪个	渲染	它	不是	有用	-	—	意思是	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	something	else	.
它	某物	别的	.

要修复它——"纠正使其无用之处"——意味着要把它变成别的东西。

[naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?

Now	what	in	the	hell	did	that	mean	?
现在	什么	在	这	地狱	做过	那	意思是	?

这到底是什么意思?

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] ? "

What	can	you	do	with	a	sword	?	"
什么	能	你	做	和	一个	剑	?	"

用剑能做什么?

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'saɪdz] [kʌt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tuː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪlz] .

"	You	mean	besides	cut	a	man	in	two	with	it	,	"	said	Mills	.
"	你	意思是	除了	切	一个	男人	在	二	和	它	,	"	说	米尔斯	.

"你的意思是，除了用它把人拦腰斩断之外，"米尔斯说。

" [jes] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ?

"	Yes	,	what	can	you	do	with	it	besides	use	it	as	a	weapon	?
"	是的	,	什么	能	你	做	和	它	除了	使用	它	作为	一个	武器	?

"是啊，除了用作武器，还能用它做什么呢？"

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [striːt] - ['kɔːnə(r)] [frend] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] : [ðə; ði]['baɪb(ə)l] !

Here	our	street	-	corner	friend	referred	me	to	the	right	place	:	The	bible	!
这里	我们的	街道	-	角落	朋友	指	我	到	这	正确的	地方	:	这	圣经	!

这时，我那位街角的朋友向我推荐了正确的地方：圣经！

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː] ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] -

"	They	shall	beat	their	swords	into	ploughshares	,	and	their	spears	into	pruning	-
"	他们	将	打	他们的	剑	进入	犁铧	,	和	他们的	长矛	进入	修剪	-

[hʊks] ;

hooks	;
钩子	;

他们必将刀剑打成犁头，将枪矛打成镰刀；

['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪft][ʌp] [sɒːd] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɜːn] [wɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

nation	shall	not	lift	up	sword	against	nation	,	neither	shall	they	learn	war	any	more	.
国家	将	不是	举起	向上	剑	反对	国家	,	两者都不	将	他们	学习	战争	任何	更多的	.

国与国不再互相刀剑，他们也不再学习战争。

" [ðə; ði]['eɪliənz][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [wɒt] [wiː; wi] [sed] . "

"	The	aliens	just	wanted	to	know	if	we	meant	what	we	said	.	"
"	这	外星人	只是	通缉	到	知道	如果	我们	意思是	什么	我们	说	.	"

"外星人只是想知道我们说的话是否真心。"

" [duː; də][wiː; wi] ? "

"	Do	we	?	"
"	做	我们	?	"

"是吗？"

" [wiː; wi]['betə(r)] .

"	We	better	.
"	我们	更好的	.

我们最好是这样。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪli] ['plaʊʃeə(r)] [tuː; tə]

It's	going	to	take	a	hell	of	a	lot	more	than	a	silly	ploughshare	to
它是	去	到	拿	一个	地狱	的	一个	很多	更多的	比	一个	愚蠢的	铧	到

[kən'vɪns] [ðəʊz] ['beɪbiz] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] .

convince	those	babies	on	that	ship	.
说服	那些	婴儿	在	那	船	.

光靠一把小小的犁铧是说服船上那些婴儿的，可不是件容易的事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

But	there's	more	to	it	than	that	.
但	有	更多的	到	它	比	那	.

但事情远不止如此。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] ['faɪnəli] [tuː; tə] [paʊnd] [ɔːl] [ɒv; əv][ɪts] [sɔːrdz] — [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌnz]

The	ability	of	a	culture	finally	to	pound	all	of	its	swords	—	its	intellectual	ones
这	能力	的	一个	文化	最后	到	磅	全部	的	它是	剑	—	它是	知识分子	一个

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [stiːl] [wʌnz] — ['ɪntuː] ['plaʊʃeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

as	well	as	its	steel	ones	—	into	ploughshares	must	be	some	kind	of
作为	出色地	作为	它是	钢	一个	—	进入	犁铧	必须	是	一些	种类	的

[liːst] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] . "

least	common	denominator	for	cultures	that	are	headed	for	the	stars	.	"
至少	常见的	分母	为了	文化	那	是	标题	为了	这	明星	.	"

一个文化最终能够将所有的利剑——包括智慧的利剑和钢铁的利剑——锻造成犁铧，这必然是所有迈向星辰大海的文化都必须具备的最低限度的共同特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神